

Solutions

Brisons la glace – activité 1

1b; 2b; 3b; 4c; 5b; 6b; 7b; 8b; 9b; 10b.

Chapitre 1 – solutions

section 1 – activité 1

français	anglais
1. une petite annonce	a) a small ad
2. un correspondant	b) a penfriend
3. corriger	c) to correct
4. surnommer	d) to nickname
5. une maison jumelle	e) a semi-detached house
6. un avocat	f) a lawyer
7. un luminaire	g) a light/lighting
8. étudier le droit	h) to study law
9. un cours du soir	i) an evening class
10. se prêter	j) to lend one another
11. un texto	k) a text message
12. bavarder	l) to chat
13. supporter	m) to bear
14. interdire	n) to forbid
15. une caissière	o) a checkout assistant
16. économiser	p) to save (money)
17. faire une licence pluridisciplinaire (à l'université)	q) to do a combined honours degree
18. envoyer une pièce jointe (par email)	r) to send an attachment (via email)
19. tondre la pelouse	s) to mow the lawn
20. se détendre	t) to relax

section 1 – activité 2

	true	false	correct any false statements (in English)
1. Mina will be 17 next Tuesday		✓	She turned 17 on Tuesday
2. She lives in a detached house		✓	She lives in a semi-detached house
3. Her father is a lawyer	✓		
4. Her mother is in charge of an alumni association		✓	She works in the customer services department of a British lighting company
5. Mina is an only child	✓		
6. Mina loves pets	✓		
7. Her bus journey to school takes 15 minutes		✓	Walking to school takes her 15 minutes
8. She is doing an A level in law	✓		
9. She is doing an A level in Spanish		✓	She did a GCSE in Spanish
10. Her best friend gave her an mp3 player for her latest birthday		✓	Her best friend gave her an mp3 player as a present for her 16th birthday, not her 17th birthday
11. She always gets on well with her parents		✓	She does get on well with her parents except when she spends hours sending text messages or chatting on her mobile phone
12. She's been working in a supermarket for over a year		✓	She's been working in a supermarket, as a checkout assistant, for almost a year
13. She tends to spend all her money on clothes and shoes		✓	She tries to save as much money as possible for when she goes to university
14. She wants to do a combined honours degree	✓		
15. Her parents like mowing the lawn		✓	Her father does

section 1 – activité 3

- 1 Ta/votre mère travaille comme caissière ; elle finit à 18h.
- 2 Ma sœur prépare une licence en/d'espagnol ; elle attend ses résultats.
- 3 Ses filles vérifient leurs textos ; ses fils tondent ma pelouse.
- 4 Leurs voisins étudient le droit ; nos frères remplissent une fiche.
- 5 Tu entends/vous entendez leur au-pair ; elle bavarde avec son petit ami.
- 6 Nos meilleurs amis économisent ; leurs enfants grandissent.

section 1 – activité 4

Salut ! Je m'appelle Liz. Je veux un correspondant pour mon ami Paul. Il a 13 ans. Il a vu ta petite annonce sur ton blog. Son père travaille comme professeur et sa mère travaille dans un supermarché. Paul adore le français. Il étudie l'anglais, le français et la biologie pour son BEPC. Sa maison se trouve à 20 minutes à pied de notre école. Son sport préféré est le football ; il déteste les fleurs. Il dit qu'écouter sa musique sur son lecteur mp3 l'aide à se détendre. Il passe souvent des heures à bavarder avec sa petite amie sur son téléphone portable. Malheureusement, sa mère ne supporte pas ça. Voici son adresse : **Paul_the_great_one@hotmail.com** et voici sa photo. Qu'est-ce que tu penses de Paul ?

section 2 – activité 1

français	anglais
1. être majeur	to be of age
2. un jour férié	a bank holiday
3. se reposer	to have a rest
4. un aviateur	a (plane) pilot
5. une (mauvaise) note	a (low) grade
6. se débrouiller	to manage/ to find a way
7. une licence (à l'université)	a university degree
8. un département français	a French county
9. une trentaine	about 30
10. bien s'entendre avec	to get on well with
11. être à la retraite	to be retired
12. être incroyable	to be unbelievable
13. se tenir au courant	to keep oneself informed/up to date
14. se maintenir en forme	to keep fit
15. être bénévole	to work as a volunteer
16. être défavorisé	to be disadvantaged/underprivileged
17. travailler à mi-temps	to work part-time
18. une serveuse	a waitress
19. un pourboire	a tip
20. une leçon de conduite	a driving lesson
21. le code de la route	the highway code
22. se prêter	to lend one another
23. s'amuser	to have fun/to enjoy oneself
24. un appareil photo numérique	a digital camera
25. télécharger	to download
26. s'enregistrer	to record one's voice
27. être rêveuse	to be a daydreamer/to be dreaming
28. se demander	to wonder
29. un fichier audio	a sound file

section 2 – activité 2

	vrai	faux	non mentionné
1. Véro adore se reposer le 1 ^{er} mai			✓
2. Saint-Exupéry est né à Lyon en 1943	✓		
3. Les notes de Véro sont très bonnes dans toutes les matières		✓	
4. Véro voudrait faire une licence en littérature (anglaise et arabe)		✓	
5. Le village natal de Véro est à environ 30 kilomètres de Lyon			✓
6. Sa grand-mère maternelle s'appelle Élise		✓	
7. Élise travaille comme institutrice dans une association		✓	
8. Véro travaille régulièrement comme serveuse	✓		
9. Véro est satisfaite de son emploi	✓		
10. Dans 3 mois, elle va commencer à réviser le code de la route		✓	
11. Véro et ses amies discutent beaucoup en ligne		✓	
12. Véro et ses amies ont toutes un appareil photo numérique			✓
13. Véro et ses amies enregistrent parfois des vidéos pour YouTube	✓		
14. Véro explique qu'elle a des petits problèmes avec le fichier audio			✓
15. La photo de Véro est un peu vieille	✓		

section 2 – activité 3

- 1 Cette année, Katie travaille à mi-temps comme institutrice.
- 2 J'adore cet ordinateur portable ; nous détestons cet appareil photo numérique.
- 3 Ils téléchargent ces chansons ; il regarde cette vidéo en ligne.
- 4 Cette ville est célèbre pour son université.
- 5 Tu regardes/Vous regardez ce DVD. Je t'/vous envoie ce fichier audio.
- 6 Cet emploi comme/de serveuse est plutôt ennuyeux.

section 2 – activité 4

- 1 Ma grand-mère et moi, on s'entend très bien.
- 2 Elle se réveille tôt, se couche tard le soir.
- 3 Nous (nous) échangeons des CD et des DVD.
- 4 Parfois, on s'enregistre.
- 5 Ton/votre frère et ma sœur se téléphonent souvent et se parlent pendant des heures.
- 6 Le(s) dimanche(s), ses parents se disputent puis/ensuite/après ils se reposent dans leur jardin.

section 2 – activité 5

<p>1. bjr G bcp 2 Kdo Bonjour, j'ai beaucoup de cadeaux</p> <p>2. Che ke tu M le Kfé Je sais que tu aimes le café</p> <p>3. G bes1 2 vs J'ai besoin de vous</p> <p>4. jSpR k L va b1 J'espère qu'elle va bien</p> <p>5. L vi1 l1di ; 7 fds LÉT OQP Elle vient lundi ; ce week-end [cette fin de semaine] elle était occupée</p> <p>6. C kwa 7 k7? C'est quoi cette cassette?</p> <p>7. L va fR kwa de 6 DVD? Elle va faire quoi de 6 DVD?</p>	<p>8. j'M 7 ID J'aime cette idée</p> <p>9. L M koser la n8 6 L é NRV Elle aime causer la nuit si elle est énervée</p> <p>10. C XLnt ce proG! C'est excellent, ce projet !</p> <p>11. 7ap G 1 rdv Cette après-midi, j'ai un rendez-vous</p> <p>12. kwa? LCKC ? snif! Quoi ? Elle s'est cassée (= elle est partie) ? J'ai de la peine (= je suis triste)</p> <p>13. GlaN !! J'ai la haine (= je suis en colère)</p> <p>14. j'tapL 2m1.TOK ? Je t'appelle demain. Tu es d'accord?</p> <p>15. L v1 O 6né ? Elle vient au cinéma ?</p>
---	---

section 2 – activité 6

<p>1. Lundi, généralement, c'est le cinéma. Tu es d'accord ? L1di gnrle C le 6né. TOK ?</p> <p>2. J'espère que Paul va bien. jSpR ke Paul va b1</p> <p>3. Demain, avant la nuit 2m1 Av la n8</p> <p>4. Tu viens cet(te) après-midi ? Tu v1 7ap ?</p> <p>5. Patricia était énervée. Patricia éT NRV</p> <p>6. Tu es arrivé au café ? T ariV o Kfé ?</p>	<p>7. Pourquoi elle t'aime ? pq L t'M ?</p> <p>8. J'ai un cadeau, bien sûr. C'est beau. G 1 Kdo, b1sur. C bo.</p> <p>9. Elle était au rendez-vous après la cite. L éT o rdv Ap la 6T</p> <p>10. J'ai la cassette. Tu es occupé ? G la K7. T OQP ?</p> <p>11. C'est décidé, c'est cette nuit. C D6D, C 7 n8</p> <p>12. Elle sait danser ? C'est nécessaire. L C danC ? C néCsR</p>
--	---

section 3 – activité 1

français	anglais
1. un pratiquant	a user
2. un usage	usage/use
3. un répertoire	a repertory
4. un réveil	an alarm clock
5. une calculatrice	a calculator
6. un MMS	Multimedia Messaging Service
7. un agenda	a diary/a personal organiser
8. une sonnerie (pour un mobile)	a ringing tone
9. un fond d'écran	a wallpaper

section 3 – activité 2

Selon cette enquête de TNS Sofres, réalisée en France en 2006, 96 % des 12-24 ans utilisent le téléphone mobile pour **regarder l'heure**, contre seulement 59 % des **40 ans et +**. 83 % des **25-39 ans** utilisent leur portable comme **repertoire**, contre seulement **57 %** des 40 ans et plus. Dans l'ensemble, **60 %** des usagers l'utilisent comme réveil, surtout les **12-24 ans (89 %** d'entre eux). La tranche d'âge des 12-24 ans utilisent surtout cet objet pour **envoyer des SMS**, alors que les 25-39 ans, comme les **40 ans et plus**, l'utilisent principalement pour **regarder l'heure**. Les 40 ans et plus n'utilisent presque jamais leur portable pour **jouer** (seulement 9 % d'entre eux). Si 54 % des **12-24 ans** envoient des photos ou des vidéos, ils sont seulement **11 %** dans la classe d'âge des 40 ans et plus. L'usage du portable comme calculatrice est surtout populaire chez les **12-24 ans**, bien, loin devant les **40 ans et plus** avec seulement 18 %. Utiliser son portable pour télécharger des sonneries et fonds d'écran est fréquent chez les **12-24 ans** et les **25-39 ans**, mais rare chez les **40 ans et plus** (seulement **11 %**). Dans l'ensemble, 44 % des utilisateurs de 12 ans et plus affirment prendre des photos avec leur mobile en 2006, contre seulement **31 %** en 2005, ce qui représente une augmentation de **13 %**. En 2006 toujours, **14 %** des utilisateurs de 12 ans et plus affirment écouter de la musique avec leur portable, contre seulement **8 %** en 2005, ce qui représente une augmentation de **6 %** par rapport à 2005.

section 3 – activité 4

- 1 Elle n'utilise jamais son appareil photo numérique pour prendre des photos.
- 2 Tu utilises toujours ton téléphone portable/ vous utilisez toujours votre téléphone portable pour envoyer des textos.
- 3 J'utilise souvent l'Internet pour télécharger un nouveau fond d'écran.
- 4 Nous utilisons rarement notre ordinateur pour regarder/vérifier l'heure.
- 5 Ils utilisent parfois YouTube pour regarder/ visionner une vidéo.
- 6 Il utilise généralement/habituellement son lecteur mp3 pour écouter sa musique préférée.

section 4 – activité 1

français	anglais
1. un appareil photo numérique	a) a digital camera
2. une sonnerie	b) a ringing tone
3. un trimestre	c) a term
4. un texto	d) a text message
5. un pourboire	e) a tip
6. un(e) bénévole	f) a volunteer
7. une serveuse	g) a waitress
8. un réveil	h) an alarm clock
9. un cours du soir	i) an evening class
10. bavarder	j) to chat
11. télécharger	k) to download
12. parler à	l) to talk to
13. utiliser	m) to use
14. travailler à mi-temps/ à temps partiel	n) to work part-time

section 4 – activité 2

- 1 Ce trimestre, elle a travaillé à mi-temps comme bénévole. Elle a aimé cet emploi/ce travail.
- 2 Tu as/vous avez utilisé notre appareil photo numérique ; nous avons entendu ton/votre réveil.
- 3 Il a bavardé puis (a) écouté de la musique.
- 4 Ils ont téléchargé une sonnerie puis (ont) révisé pour leur cours du soir.
- 5 Il a gardé tes/vos textos et (a) regardé mes vidéos en ligne.
- 6 Il a parlé à cette serveuse ; j'ai donné un pourboire.

Chapitre 2 – solutions

section 1 – activité 1

- 1 Bérengère a pris rendez-vous avec un conseiller d'orientation.
- 2 Aucun membre de sa famille n'a fait d'études (supérieures).
- 3 Elle « angoisse », elle ne fait que se poser des questions ; elle ne dort plus.
- 4 Dans ses cours d'anglais, la professeur de Bérengère a parlé du prince William qui, avant d'aller à l'université, a passé 10 semaines à travailler comme bénévole pour aider des communautés chiliennes défavorisées.

section 1 – activité 2

- 1 Prince Harry n'a jamais travaillé à l'étranger comme bénévole.
- 2 Personne n'a oublié le (travail de) bénévolat de Lady Diana/Personne n'a oublié le travail de Lady Diana dans le (domaine) caritatif.
- 3 Personne n'a encore pris de rendez-vous.
- 4 Tu as/vous avez parlé de l'année sabbatique mais nous n'avons rien entendu.
- 5 Ils n'ont aucune expérience ; je n'ai qu'/j'ai seulement un emploi à mi-temps.
- 6 Il ne veut plus parler des enfants défavorisés.

section 2 – activité 1

- 1 L'émission *Coup de pouce* a décidé de proposer une émission sur le bénévolat des jeunes car les résultats du baccalauréat vont bientôt être publiés.
- 2 L'abbé Pierre a créé la célèbre association Emmaüs en 1949 – l'association Agora en fait partie. L'abbé Pierre est mort le 22 janvier 2007.
- 3 Le public visé par l'Agora : 1/ les personnes en détresse, 2/ les SDF, 3/ les personnes

exclues, 4/ les personnes en situation de grande précarité et 5/ les réfugiés.

- 4 Les prestations offertes par Agora sont : on peut 1/ s'y laver, 2/ y prendre le petit-déjeuner, 3/ assister à des ateliers pratiques d'alphabétisation, 4/ assister à des ateliers pratiques de recherche d'emploi, 5/ y utiliser l'espace santé, 6/ y utiliser l'espace juridique et 7/ y utiliser l'espace informatique.
- 5 L'accès gratuit et régulier à un ordinateur et à l'Internet est vital pour les personnes que l'Agora tente d'aider car elles peuvent ainsi faire des recherches, envoyer des emails et créer leur propre site. Exister virtuellement est extrêmement utile, voire crucial pour ces personnes.
- 6 La tâche d'enseignant de Jean-François est rendue plus difficile par le fait que ses étudiants viennent de pays très divers : pays de l'Europe de l'Est, du Sri Lanka, du Chili et de la Chine.
- 7 Les supports pédagogiques qu'il utilise dans ses cours sont : les CD, les vidéos et les ressources en ligne.
- 8 Le slogan d'Emmaüs, « On peut refaire le monde », est, en anglais, « We can put/set the world to rights ».
- 9 Jean-François, à sa manière, lutte contre les inégalités ; il aide les autres. Par ailleurs, son engagement comme bénévole lui apporte aussi beaucoup : c'est une expérience extrêmement gratifiante, valorisante et responsabilisante. Il se sent utile, il étoffe son CV et il se sent plus mature grâce aux échanges élèves-professeur et aux échanges entre formateurs.

section 2 – activité 3

Salut Bérengé !

En tant que/comme bénévole, tu

1 ne gagnerais pas d'argent
mais tu

2 aiderais ta propre communauté ; tu te sentirais valorisée

3 te sentirais plus mature ; tu améliorerais tes perspectives d'emploi

4 rencontrerais beaucoup de personnes de tous les horizons et tu écouterais ces personnes

L'association

5 t'offrirait la possibilité de/te permettrait de te sentir utile

6 te formerait/te permettrait de suivre une formation ; tu enseignerais l'anglais à un petit groupe de SDF.

section 3 – activité 1

Les motifs déclarés des participations bénévoles	
	Répartition (en %) des participations bénévoles
Nombre de motifs déclarés	
1	21,2
2	20,1
3	24,5
4	16,2
5 et plus	18,0
Nature du motif déclaré	
Pratiquer ou enseigner un sport ou une activité culturelle	26,4
Défendre une cause	32,8
Faire respecter ses droits et ceux des autres	23,2
Rencontrer des personnes ayant les mêmes préoccupations, se faire des amis	58,5
Acquérir ou exercer une compétence	8,2
Être utile à la société, faire quelque chose pour les autres	66,1
S'épanouir, occuper son temps libre	48,5
Avoir accès à des renseignements ou des services, bénéficier des activités	13,1
Aider, défendre les intérêts de ses enfants ou de son entourage	16,1
Autres raisons	6,2

section 3 – activité 3

paragraphe (dans le courriel de Michel)	mot/groupe de mots synonymes
2 son but principal faire entrer dans les mœurs	a. son objectif b. faire accepter
3 a baptisé les retombées en équipe accrue l'embauche	a. a nommé b. l'impact c. avec d'autres personnes d. plus grande e. le recrutement
4 notamment entamer figée forger le caractère différentes orientations	a. entre autres b. commencer c. immobile d. former, en faisant face aux obstacles e. diverses professions possibles
5 la souplesse l'étendue de son offre/ l'éventail des possibilités	a. la flexibilité b. le grand choix (2 réponses possibles)

section 3 – activité 4

heading	paragraph no.
a. variety and flexibility of Projects Abroad's placements	5
b. Projects Abroad's selection process	
c. Projects Abroad's main aim	2
d. How Projects Abroad view China and India	
e. feedback from Projects Abroad's « gap-yearers »	
f. who Projects Abroad are	1
g. students' achievements and new skills	3
h. motives of the « gap-yearers »	4

section 4 – activité 3

Au téléphone – expressions anglaises

1. I'm sorry but you've dialled the wrong number
Je regrette mais vous avez fait un faux numéro
2. You're welcome (2 réponses possibles)
De rien
Je vous en prie
3. Hello, may I help you?
Allô, j'écoute
4. One moment please
Un instant s'il vous plaît
5. I'm putting you through to him
Je vous le passe
6. His line is engaged
Sa ligne est occupée
7. Would you like to hold?
Vous voulez patienter ?
8. to leave a message
laisser un message
9. to ring back
rappeler
10. your details
vos coordonnées
11. Can you spell?
Vous pouvez épeler ?
12. What is it about?
C'est à quel sujet ?
13. I would like some information
J'aimerais des renseignements
14. I have noticed
J'ai remarqué
15. He will ring you back
Il vous rappellera
16. as soon as possible
dès que possible

section 4 – activité 4

Des actions positives

Si vous êtes bénévole(s)/ faites du bénévolat, vous :

- aiderez votre communauté locale
- rencontrerez de nouvelles personnes
- deviendrez ami avec des personnes ayant des préoccupations similaires/vous ferez des amis parmi des personnes ayant des préoccupations similaires
- acquerez de nouvelles compétences
- améliorerez votre confiance en vous/aurez plus confiance en vous
- étofferez votre CV et
- améliorerez vos perspectives d'emploi.

Voici notre liste d'activités possibles. Vous

- parlerez avec des/aux personnes âgées
- travaillerez dans une soupe populaire
- collecterez des fonds pour une œuvre caritative
- organiserez un voyage pour un groupe défavorisé
- jouerez avec des enfants
- enseignerez le français dans une école locale.

Nous

- vous donnerons un certificat de compétences.

Chapitre 3 – solutions

section 1 – activité 2

- 1 En 2004-2005, **combien de** jeunes ont étudié à l'étranger grâce à ce programme ?
- 2 En 2004-2005, **quel** était, devant la France, le pays accueillant le plus d'étudiants Erasmus ?
- 3 **Que** choisissent la plupart des étudiants participant à ce programme ?
- 4 Avec ce programme, **combien de temps** les étudiants **peuvent-ils** passer dans un établissement d'enseignement supérieur participant ?
- 5 **Quelle** est la politique en matière de bourses ?
- 6 **Que s'est-il passé** en 2004-2005 ?
- 7 **Pourquoi** 1987 **est-elle** une année importante ?
- 8 En 2004-2005, **quels** étaient les pays envoyant le plus grand nombre d'étudiants à l'étranger ?
- 9 **À quoi** Erasmus encourage-t-il les étudiants ?
- 10 **Que faut-il (faire)/Quelles sont les conditions** (à remplir) pour pouvoir bénéficier de ce programme ?

section 1 – activité 3

- 1 Salut John, appelle-moi ce soir s'il te plaît.
- 2 Salut John, (c'est) encore moi. Envoie-moi un message/texto en français s'il te plaît.
- 3 Sarah, rappelle-moi s'il te plaît.
- 4 Salut Sarah, parle-moi s'il te plaît.
- 5 Salut Martin et Pete ! Écoutez mon fichier audio.
- 6 Salut les gars ! Répondez dès que possible s'il vous plaît.

section 1 – activité 4

français	anglais
1. déprimer une personne	to depress someone
2. la bouffe	the grub
3. une viennoiserie	a pastry
4. un cours magistral	a (university) lecture
5. le TD	the (university) seminar
6. les exposés sont notés	the presentations are formally assessed
7. un emploi du temps chargé	a heavy timetable
8. se plaindre de	to complain about
9. être abordable	to be approachable
10. être disponible	to be available

section 1 – activité 5

	good points	bad points
weather		<ul style="list-style-type: none"> • no sunshine • damp or humid • overcast/dull
food		only sandwiches, chocolate, pastries and chips
tutors	<ul style="list-style-type: none"> • they encourage interaction • they encourage students to <ul style="list-style-type: none"> • participate/contribute in class • ask questions • debate ideas • they offer guidance to students • most of them are always approachable and available 	<ul style="list-style-type: none"> • speak very fast (when giving lectures) • with strong regional accents
students		<ul style="list-style-type: none"> • it seems that some British students do not want to talk to Erasmus students • some British students do not want to do any group work with Erasmus students during seminars

section 1 – activité 7

- 1 During the first days, I felt rather lost. I was frightened I would miss some of the activities/ events organised for us but I was given my timetable and now, I can manage my time better. It's reassuring!
- 2 So, overall, up to now, I haven't had too many problems in getting used to my new life as a student; I found the orientation sessions and the welcome guide very useful.
- 3 Moreover, the university has a mentoring/buddy programme which aims to help new students to overcome their problems, not to give up their studies. There is also an optional/elective module, which I have chosen, on library searches and study skills (note taking, effective reading, memorisation, written and oral work, examination preparation, etc.)
- 4 The Human Resources tutor/lecturer is excellent. He explained to us the link between course objectives, content and activities in terms of the skills and competences we need to acquire. He presented his methods and marking criteria. He even showed us a mock examination paper!

section 2 – activité 1

synonymes	mots du texte
1. malgré	1) en dépit de
2. à l'extérieur et non dans un logement confortable	2) « à la dure »
3. habiter chez ses parents	3) vivre sous le toit familial
4. un ensemble de logements pour étudiants	4) une résidence universitaire
5. trouver une solution, une alternative ingénieuse	5) se débrouiller
6. une personne qui loue un logement à une autre personne	6) un bailleur
7. un organisme d'assurance et de protection sociale	7) une mutuelle
8. un secteur du marché à exploiter	8) un créneau
9. une protestation collective intense	9) un tollé
10. un logement petit et sale	10) un « clapier à lapins »
11. renoncer (devant une difficulté)	11) faire marche arrière

section 2 – activité 3

- 1 Lodgings which are ideal for students are close to the place where they are doing their training course/work placement; the rent is reasonable and their privacy is respected.
- 2 No, it is not costly for farmers to take part in the scheme because they receive financial help.
- 3 Their potential tenants are students and people who are on work placement in a company.
- 4 In the text, the French for 'furnished' is « meublé ».
- 5 In the text, the French for 'a friendly environment' is « un cadre convivial ».
- 6 The scheme is more likely to appeal to car owners because the farms in question are 10–15 kms away from universities.
- 7 In the text, the French for 'the contract' is « le cahier des charges ».
- 8 In the text, the French for 'bulky' is « encombrant ».
- 9 In the farmer's workshop tenants can change the oil in their car.
- 10 It should be easy for the tenants to eat healthily because they can eat farm produce as well as home-made produce (jams, terrines/pâtés, garden vegetables).
- 11 « L'apéro » is « l'apéritif ».
- 12 In the text, the French for 'to supplement one's income' is « arrondir ses fins de mois ».

section 3 – activité 1

affirmation	vrai	faux	non mentionné
1. Le projet « Ar'toit 2 générations » est né en janvier 2005.		✓	
2. Grâce à ce projet, des étudiants trouvent un logement chez des étudiants plus âgés.		✓	
3. La vague de chaleur estivale de 2005 est à l'origine de ce projet.	✓		
4. Grâce à sa profession, Nathalie Gheerbrant rencontre de nombreux jeunes.	✓		
5. Elle a été à Barcelone voir un projet similaire.		✓	
6. La fiche remplie par les binômes contient des questions sur leur personnalité.		✓	
7. Binôme 1 : Chantal Wlodarski est une retraitée très active.	✓		
8. Jean-François et elle s'entendent bien.	✓		
9. Elle a au moins deux enfants.			✓
10. Binôme 2 : le mari est en mauvaise santé.		✓	
11. Beaucoup de personnes âgées désirent rester autonomes.	✓		
12. Un membre d'« Ar'toit 2 générations » reste en contact avec hôtes et hébergés.	✓		
13. Jean-François mange mieux grâce à Chantal.	✓		
14. Grâce à « Ar'toit 2 générations », les étudiants peuvent enfin, loin de leurs parents, vivre libres et sans contraintes.		✓	

section 3 – activité 4

- 1 L'objectif du « Jeudi de la Colocation » est de permettre aux personnes recherchant des colocataires de se rencontrer.
- 2 Les 2 raisons qui ont poussé Laure à chercher un colocataire sont : 1/ faire des économies et 2/ ne pas être seule (elle a horreur de la solitude).
- 3 Ce que recherche Virginie dans la colocation : ne pas être, et se sentir, seule (pouvoir parler de sa journée, se confier).
- 4 Magali et Caroline n'avaient pas du tout songé à partager un logement.
- 5 Caroline semble être une personne un peu étouffante car quand Magali sortait, Caroline s'inquiétait beaucoup et elle ne dormait pas jusqu'au retour de Magali.
- 6 Si l'on se base sur l'expérience positive de Virginie, les recettes d'une colocation harmonieuse sont : garder son indépendance ; diviser le loyer et les charges

entre les colocataires ; avoir une facture détaillée pour le téléphone afin de faire facilement les comptes ; respecter l'emploi du temps de chacun des colocataires.

section 3 – activité 5

- 1 Quand je vivais avec mes parents, je ne faisais jamais la cuisine. Ma mère faisait les courses pour toute la famille.
- 2 Quand mon frère faisait ses études/ étudiait en Allemagne, il partageait une maison avec 3 autres étudiants Erasmus.
- 3 Quand la sœur de mon meilleur ami/ de ma meilleure amie travaillait en Belgique comme au-pair, elle s'occupait de 2 enfants ; elle gagnait 90 livres par semaine.
- 4 Quand je préparais mon baccalauréat, je restais au lit le matin ; je révisais l'après-midi.

- 5 Quand mon cousin faisait sa licence de droit, il téléphonait à sa petite amie presque tous les jours/presque chaque jour.
- 6 Chaque vendredi, mon père allait à son cours du soir ; il apprenait l'espagnol.

section 4 – activité 1

- 1 Many British universities: most prestigious in Europe
But increased fees
Result: British graduates → highest student debt in Europe
- 2 Until 1998 → British students: (a) no university fees + (b) government maintenance allowance for daily expenses
- 3 1997 → Labour government elected
Result: 1998 → means-tested annual university fees of up to £1000 introduced
- 4 Since → university fees increased by £250 **and** by 2006 → should reach £3000
- 5 These extra costs: said to finance cash-poor British universities
student loans: must be repaid once qualified
- 6 **Result:** risk → increasing number of pupils deciding against UKHE studies

section 4 – activité 3

Résumé de Pierre

80 % des étudiants exercent un emploi pendant l'année universitaire, ce qui risque de nuire à leurs études. Pour la majorité des étudiants, travailler leur permet de subsister et, sans ce travail, ils n'auraient pas les moyens d'étudier. Âgés de 24 ans en moyenne, et issus d'un milieu assez favorisé **défavorisé**, ils ont un salaire peu élevé venant s'ajouter aux aides financières publiques et parentales. Suite à l'urgence financière et l'absence de contacts, ils exercent une activité rémunérée d'une durée hebdomadaire moyenne de 17h30, sans rapport avec leurs études, ~~mais dans le~~ **secteur professionnel de leur choix dans un secteur professionnel qu'ils n'ont pas choisi** mais leur permettant d'acquérir de nouvelles compétences prisées par les employeurs.

section 4 – activité 4

1. la main d'œuvre	h) le personnel
2. une grande surface	i) un supermarché
3. être attrayant	e) offrir des avantages
4. un horaire	b) un emploi du temps
5. encadrer une personne	c) s'occuper de quelqu'un
6. se dérouler	j) avoir lieu
7. ramasser	d) prendre sur les arbres, les plantes ; cueillir
8. conditionner	f) mettre dans un emballage, un paquet
9. la souplesse	a) la flexibilité
10. le bricolage	g) les réparations dans la maison

section 4 – activité 5

- 1 Les 5 secteurs professionnels dans lesquels les étudiants trouvent des petits boulots sont : la vente, le secteur de l'animation socioculturelle et des loisirs, le secteur agricole, le secteur de la restauration rapide et le secteur de l'aide à domicile.
- 2 Les 2 caractéristiques communes à ces 5 secteurs sont : ils manquent de main d'œuvre et ne demandent pas toujours de compétences spécifiques.
- 3 Les 2 avantages offerts par le 1^{er} secteur mentionné : ils sont attrayants sur le plan du salaire et les horaires sont compatibles avec la poursuite d'études.
- 4 Généralement, les activités du 2^e secteur ont lieu l'été ou pendant les petites vacances scolaires.
- 5 Les inconvénients associés au 3^e secteur mentionné : les emplois dans ce secteur sont jugés difficiles/pénibles.
- 6 Les emplois dans le 3^e secteur ont plus d'avantages que d'inconvénients : l'ambiance y est souvent agréable, ils sont facilement accessibles et ont des durées variables de quelques jours à plusieurs semaines.

- 7 On peut qualifier le 4^e secteur de souple car un emploi dans la restauration rapide peut être assez régulier ou saisonnier mais peut aussi signifier faire des « extras ».
- 8 Généralement, les activités du 5^e secteur ont lieu soit ponctuellement, soit pendant les vacances, soit encore tout au long de l'année.

section 4 – activité 6

connecteur approprié	
D'une part,	
	12. l'augmentation des frais universitaires
de plus	
	6. aucune aide financière des parents
par ailleurs	
	3. des bourses pas assez élevées
tout comme	
	16. des prêts étudiants insuffisants
par conséquent	
	13. le recours aux prêts bancaires
tout comme	
	4. les petits boulots étudiants
Certes	
	1. l'impact négatif sur les études
toutefois	
	14. la découverte du monde du travail
et ainsi	
	10. l'acquisition de compétences utiles sur le marché du travail
D'autres part,	
	15. des dépenses quotidiennes conséquentes
et	
	18. des petits boulots étudiants pas très bien payés
en conséquence	
	9. des découverts bancaires
De surcroît	
	11. le manque de chambres en cité U
et	
	7. l'explosion des prix de l'immobilier
parallèlement	
	17. l'impossibilité pour les parents de se porter garants
d'où	
	2. l'accumulation de dettes pendant les études universitaires
par conséquent	
	5. les dettes des étudiants une fois diplômés
Incontestablement	
	8. l'importance du milieu social

Chapitre 4

– solutions

section 1 – activité 1

- List of the 5 groups of people who do not have a proper home: 1/ the homeless; 2/ foreigners newly arrived in France with families; 3/ people living on their own, poorly qualified, unemployed and, for some of them, in rather poor health; 4/ single mothers with dependent children who could not survive without benefits; 5/ young people, better qualified than 3rd group listed and who have a paid job.
- The types of employment contracts mentioned in this text: part-time work, temporary contracts, fixed-term contracts, short-term contracts (subsidised by the government); work placements; permanent contracts
- To be regarded as viable tenants, people need to have enough savings to pay for the deposit or their parents must be able to be their guarantors.

section 1 – activité 2

- Un tiers des SDF qui vivent dans la rue ont un contrat de travail de courte durée.
- Le premier groupe est constitué de personnes qui sont peu diplômées et qui ont souvent une santé fragile/des problèmes de santé.
- Les femmes qui vivent seules avec leurs enfants vivent principalement des allocations.
- Les étrangers qui viennent d'arriver/qui sont arrivés depuis peu en France sont plus/mieux qualifiés.
- Le salaire mensuel des personnes qui travaillent à mi-temps ne dépasse pas 700 euros.

- Pour ces personnes/pour ces dernières, qui sont souvent peu qualifiées et qui n'ont pas de contrat à durée indéterminée (CDI), louer un appartement sera difficile ; elles n'ont pas de caution.

section 1 – activité 3

plan à réutiliser
Profile of the homeless in France
A/ 2 types of homeless managers
Firstly
1/ foreign managers/academics
a) newly arrived
b) sometimes highly qualified
c) example
Secondly
2/ French managers
a) very few
b) example
However
B/ typical homeless people
a) lower social classes
a) example

section 1 – activité 4

- Le thème de ce texte est : trouver un logement est très difficile, voire impossible
- La cause du problème est toujours la même : le manque de moyens financiers nécessaires pour pouvoir payer un loyer
- Les 2 catégories de personnes rencontrant des problèmes de logement sont : 1/ les personnes sans domicile 2/ les mal-logés
- Les 2 types d'hébergement de la deuxième catégorie mentionnée dans le texte sont : 1/ habiter chez des particuliers 2/ habiter chez un employeur
- Le risque alors encouru est l'absence totale de sécurité juridique
- Ce risque n'existe pas si l'on habite dans un(e) HLM (habitation à loyer modéré)
- La catégorie qui aura le plus de difficultés à trouver un logement est celle des jeunes célibataires.

section 1 – activité 5

L'étude de l'INSEE publiée en 2006 confirme le nombre de **estime à 86 000 le nombre des** SDF en France. Par ailleurs, elle met fin au portrait stéréotypé du sans-abri : 30 % des SDF auraient un emploi.

La majorité des SDF sont issus de la classe ouvrière. Les SDF les plus marginalisés vivent dans la rue et ne représentent que 10 % des SDF. Parmi les personnes sans domicile, on distingue 5 catégories :

- 1/ des personnes ~~non~~ **peu diplômées**, au chômage et occasionnellement en mauvaise santé
- 2/ des jeunes, diplômés et ayant un emploi rémunéré
- 3/ des femmes seules avec leurs enfants, dépendant des allocations
- 4/ des étrangers, ~~dont la majorité sont~~ **des cadres**, récemment arrivés en France avec leur famille
- 5/ un très faible pourcentage de cadres français.

L'absence ou le manque de qualifications explique :

- 1/leur difficulté à trouver un emploi
- 2/le type d'emploi trouvé – généralement temporaire et **à temps plein-partiel**.

Faute de revenus suffisants,

- 1/il leur est parfois difficile de payer le loyer à la fin du mois **impossible de verser la caution d'un logement**
- 2/50 000 **500 000** personnes seraient mal logées en France.

Si les HLM sont une solution pour les familles et les jeunes (qui constituent une catégorie prioritaire), ils n'en sont pas une pour les célibataires, **surtout les jeunes**.

section 2 – activité 1

français	anglais
1. un clandestin	an illegal immigrant/worker
2. une information fiable	a reliable piece of information
3. un chantier de construction	a building site
4. une prise de conscience	a realisation
5. un coup médiatique	a media stunt
6. une intempérie	bad weather
7. le SAMU social	the mobile medical and support service for homeless people
8. une plainte	a complaint
9. un riverain	a (lakeside/riverside) resident
10. la méconnaissance	the lack of knowledge/ignorance
11. un électeur	a voter
12. avoir bon cœur	to be kind-hearted
13. déformer la réalité	to distort reality
14. l'aboutissement	the outcome/the result
15. mettre en garde contre	to warn against
16. une action de suivi	a follow-up action
17. une mesure d'accompagnement	a (long-term) support measure

section 2 – activité 2

- 1 In the winter of 1993, Hubert Prolongeau spent several months living on the streets of Paris; he led the life of a homeless person.
- 2 The people who are homeless in France nowadays are: families, young people, foreigners, illegal immigrants from Eastern Europe and poor workers.
- 3 According to Augustin Legrand, the main objective of « Les Enfants de Don Quichotte » was to pull a media stunt.
- 4 Hubert Prolongeau is in favour of « Les Enfants de Don Quichotte » because, thanks to the tents put up by « Les Enfants de Don Quichotte », homeless people's daily lives are better, they are protected from bad weather and can have some privacy.
- 5 He is against because, once inside tents, homeless people are isolated from the « SAMU social » (the mobile medical and support service for homeless people); these tents are usually in unhygienic conditions and they create groupings that often give rise to aggressiveness and violence.
- 6 In 2006, Nicolas Sarkozy made homelessness one of the main themes of his campaign – he used Lionel Jospin's (a 2002 presidential candidate) famous phrase 'zero homelessness'.
- 7 According to Hubert Prolongeau, the estimated number of homeless people in France is identical to that in the 1960s.
- 8 Hubert Prolongeau's main advice is that France must stop implementing emergency measures only when tackling homelessness; France must put into place long-term support measures.

section 3 – activité 1

anglais	français
1. the rent	a) le loyer
2. a shutter	b) un volet
3. built/designed	c) conçu
4. a socket	d) une prise électrique
5. affordable	e) abordable
6. a branch/a subsidiary	f) une filiale
7. low income	g) les faibles revenus
8. in bed	h) alité
9. the elders	i) les aînés
10. to maintain/to look after	j) entretenir
11. mutual aid	k) l'entraide
12. social housing	l) un logement social
13. a wheelchair	m) un fauteuil roulant
14. a rail	n) une barre d'appui
15. to ensure/to see to	o) veiller à
16. a tenant	p) un locataire
17. to lower	q) surbaisser
18. the greenery	r) la verdure
19. to collide with	s) se heurter à
20. a retirement home	t) une maison de retraite
21. the doorstep	u) le seuil

section 3 – activité 3

	vrai	faux
1. En Suisse, seuls les jeunes choisissent la colocation.		✓
2. Peu à peu, le nombre de personnes âgées, dans la population totale, devient similaire au nombre de jeunes.	✓	
3. Préretraités et retraités constituent 2 des 4 catégories de seniors listées dans ce texte.	✓	
4. De nos jours, beaucoup de gens se préoccupent de leurs vieux jours.		✓

section 3 – activité 4

- 1 L'association « La Trame » se trouve dans le département du Gard (30), près d'Avignon (Vaucluse – 84).
- 2 Ce département se trouve dans la Région Languedoc-Roussillon, dans le sud de la France ; les villes principales sont Nîmes et Alès.
- 3 L'événement très important qui a donné naissance à cette association est la canicule de l'été 2003.
- 4 Les conséquences de cette vague de chaleur intense et prolongée ont été : un nombre important de décès, une surmortalité parmi les personnes âgées ; des dépouilles non réclamées par leurs proches ; des incendies de forêts ; la mort de nombreux arbres ayant séché sur pied ; des récoltes affectées (soit très en avance, soit perdues).
- 5 Un connecteur exprimant un rapport d'opposition temporelle : « désormais »
- 6 Non, mais le partage d'un appartement entre seniors est déjà une réalité en Allemagne.
- 7 3 adjectifs qui montrent que la famille dite traditionnelle a disparu : « éclatée », « satellisée » et « recomposées ».
- 8 Un connecteur exprimant la concession : « même si »
- 9 Les amis ne sont pas disponibles à 100 % car ils ont leur propre vie à gérer avec les divorces, les nouveaux couples, les familles recomposées, les parents en grand âge, les petits-enfants.
- 10 Un connecteur exprimant l'opposition : « mais »
- 11 Les 3 adjectifs associés aux loisirs des seniors : « multiples », « intéressantes », « joyeuses »
- 12 Le budget des seniors vivant seuls est tel que la situation économique de ces derniers n'est pas toujours facile. Les seniors vivant en solo ont des moyens financiers limités.
- 13 Oui, les seniors veulent être autonomes.
- 14 Les seniors désirent ne pas culpabiliser leurs enfants de ne pas les accueillir.

- 15 Le sentiment de certains seniors face à leur vie en solo : l'angoisse.
- 16 Dans ce texte, l'expression synonyme d'« un loyer quelquefois cher » est « les frais de logement parfois élevés ».

section 3 – activité 5

- 1 **Quel est** l'un des grands dangers **tout comme** l'une des grandes craintes des personnes âgées ?
- 2 **Que** peut-elle entraîner ?
- 3 **Quand** peut-elle s'avérer dramatique voire fatale ?
- 4 **Qui** a, depuis plus d'un an dans la capitale de la Saxe, décidé de vivre à plusieurs dans un appartement réaménagé afin d'essayer de résoudre ce problème ?
- 5 **À quoi** la colocation de personnes âgées n'est-elle pas la solution ?
- 6 **Comment** ceux qui le désirent et que l'idée séduit pourront-ils peut-être vivre leur vie ?

section 3 – activité 6

- 1 Les journaux que j'ai achetés expliquent que 60 % des seniors aiment leur maison de retraite.
- 2 Tous les articles que j'ai téléchargés montrent que le manque de logements (pour les) étudiants est un problème grave/ un sérieux problème.
- 3 Tes/vos colocataires que j'ai vus ce matin pensent que le loyer est très abordable/ raisonnable.
- 4 La maison avec un seuil de porte surbaissé et des toilettes rehaussées que nous avons visitée en juin appartient désormais à/est maintenant la propriété d'une association appelée "Intergenerational Sharing" (le partage intergénérationnel).
- 5 La retraitée qui est en fauteuil roulant et qu'il a interrogée a vendu sa maison 6 mois après la mort/le décès de son mari ; elle voulait trouver une réponse à/échapper à la solitude.

- 6 Ces pré-retraités qui avaient des difficultés à entretenir leur maison adorent les jardins communs qu'elle a créés.

section 4 – activité 2

mots tirés du texte	synonymes
1. un échantillon	a. un nombre représentatif
2. un âge avancé	b. un grand âge
3. prodiguer des soins	c. s'occuper d'une personne, de son bien-être
4. prendre en charge	d. s'engager à s'occuper de quelqu'un pendant une certaine durée
5. accueillir sous son propre toit/partager le même foyer	e. loger avec quelqu'un, ne pas vivre seul(e)
6. les aînés	f. les personnes plus âgées que vous
7. l'année écoulée	g. les 12 mois passés
8. le chiffre traduit	h. le pourcentage prouve
9. l'intensité des solidarités familiales/la solidité des liens familiaux	i. la force des rapports familiaux
10. l'éloignement	j. la distance
11. le recensement	k. l'enquête qui permet de savoir combien un pays compte d'habitants
12. le quotidien	l. la vie au jour le jour
13. hésiter à	m. être plutôt réticent, ne pas vouloir faire quelque chose
14. les sexagénaires	n. des personnes âgées de 60 à 69 ans
15. déménager	o. changer de domicile
16. en amont de	p. avant

section 4 – activité 3

L'accroche : « Haart ... is where your home is »

Émetteur : l'émetteur est « Haart » une agence immobilière présente dans les régions suivantes : le sud, East Anglia, Home Counties, Londres, The Midlands, West Country.

But : le but est de rassurer et de convaincre les clients potentiels

Destinataires : les destinataires sont les personnes cherchant à acheter une maison

Texte : l'accroche dérive de la lexie figée, « Home is where your heart is » (Où le cœur aime, là est le foyer), un proverbe bien connu. Cette lexie a été défigée par substitution. Les mots « home » et « heart » ont été inversés et le mot « heart » a été remplacé par son homophone « Haart ». Ainsi, dans l'esprit des clients potentiels, la parenté phonique devient parenté sémantique, l'homophonie devient synonymie : « Haart » veut dire « heart » et, ainsi, l'accroche sera perçue comme un truisme. Le message est que Haart est l'agence immobilière que les acheteurs doivent choisir s'ils veulent avoir un service personnalisé et de qualité composé de personnes à l'écoute de leur clients et qui, de ce fait, leur trouveront non pas une bâtisse mais un foyer où il fera bon vivre. « Haart » est synonyme de vie agréable et harmonieuse.

section 4 – activité 4

L'accroche : « Since I've had him, I keep bumping into people »

But : le but premier est d'attirer l'attention du public par le biais d'une affirmation apparemment paradoxale, grâce à un simulacre d'illogisme.

Le but est de surprendre les lecteurs potentiels afin qu'ils relisent la publicité.

Paralangue : la photo, grand format, d'un chien pour aveugle est essentielle car elle est la source même du simulacre d'illogisme.

Texte : il faut souligner le recours à la polysémie. En effet, l'expression « to bump into people » possède deux significations : 1/ « rencontrer des gens par hasard » et 2/ « rentrer dans des gens » (physiquement, concrètement), « se heurter à des gens ». Avoir un chien pour aveugle permet aux personnes non-voyantes de ne plus « rentrer dans les gens » et donc de « rencontrer des gens par hasard ». Dans cette accroche, seule la première signification de « to bump into people » est à conserver – sinon cette publicité serait tout à fait contradictoire. En effet, un chien pour aveugle permet à son maître d'être plus autonome, de sortir et, ainsi, de faire de nouvelles connaissances.

section 4 – activité En Plus

L'accroche : « Le suicide, c'est l'affaire de personne »

Émetteur : la fédération SOS Suicide Phénix, fondée en 1978, a pour but la prévention du suicide ; elle offre écoute téléphonique et centres d'accueil, de parole.

But : le but premier est d'attirer l'attention du public par le biais d'une affirmation apparemment paradoxale, grâce à un simulacre d'illogisme.

Le but est de surprendre les lecteurs potentiels afin qu'ils relisent la publicité.

Texte : il faut souligner le recours à la polysémie. En effet, l'expression « l'affaire de personne » est phonétiquement similaire à « l'affaire de personnes ». La première signification, le suicide n'est le problème, la responsabilité d'aucune personne, est à rejeter car cette accroche serait alors tout à fait contradictoire et n'aurait aucun sens. La deuxième signification, le suicide est le problème, la responsabilité d'individus, de tout le monde, est la seule à retenir.

Paralangue : l'accroche est écrite en grand et en lettres majuscules afin d'attirer l'attention du public.

L'accroche et l'image sont en noir et blanc, ce qui donne un ton très sérieux à cette publicité.

Les 13 personnes, de tailles différentes, que l'on ne voit que de dos font immédiatement comprendre au public que chacun d'entre nous est concerné, et ce, de 2 façons : 1/ tout le monde peut apporter son aide en faisant du bénévolat pour SOS Suicide Phénix ; 2/ il n'y a pas de profil exclusif de personnes suicidaires ; l'une de ces personnes pourrait être l'un de nos proches. Par ailleurs, SOS Suicide Phénix a choisi de montrer ces personnes de dos car elle veut rassurer les personnes qui téléphonent ou se rendent dans les centres : leur anonymat sera respecté.

Chapitre 5 – solutions

section 1 – activité 1

français	anglais
1. un tiers	a third
2. se répandre	to spread
3. une faculté	a university; a university department or group of departments
4. une école littéraire	an arts school; a school specialising in the humanities
5. tomber en désuétude	to become obsolete
6. ailleurs	elsewhere
7. un accueil	a welcome
8. un noyau	a core, a key element
9. être prévenu	to be warned
10. une cagoule	a hood
11. force libations	(to drink) large amounts of alcohol
12. faire des pompes	to do press-ups
13. une cave	a cellar, a basement
14. un souterrain	an underground passage
15. le déshabillage	undressing
16. une épreuve	a test
17. scatologique	scatological, with excrement
18. une brimade	bullying
19. un sac poubelle	a bin bag
20. une couche	a nappy
21. être dévêtu	to be undressed
22. être grimé	to wear make-up
23. un mélange	a mixture
24. être rebutant	to be repulsive
25. une boulette de viande	a meat ball
26. être bouilli	to be boiled
27. l'huile de foie de morue	cod liver oil
28. le bicarbonate de soude	bicarbonate of soda
29. une course au trésor	a treasure hunt
30. mendier	to beg
31. le papier hygiénique	toilet paper
32. être arrosé	to be accompanied by much alcoholic drink
33. faute de	for lack of
34. être facultatif	to be optional

section 1 – activité 3

mots tirés du document sonore	synonymes
1. exhorter	a) demander à quelqu'un de faire quelque chose
2. sévir	b) punir
3. s'être produit	c) être arrivé, s'être passé, avoir eu lieu
4. le rectorat	d) l'administration académique dont le chef est un haut fonctionnaire de l'Éducation nationale
5. mettre un terme à la carrière de quelqu'un	e) briser la carrière d'une personne
6. appeler une personne à	f) encourager fortement quelqu'un à faire quelque chose
7. l'internat	g) le bâtiment scolaire où les élèves sont logés et nourris
8. le proviseur	h) le fonctionnaire responsable de la direction d'un lycée
9. renvoyer	i) expulser quelqu'un, mettre quelqu'un à la porte
10. se rebeller	j) se révolter
11. le conseil de discipline	k) l'organisme consultatif décidant si des sanctions disciplinaires sont appropriées ou non
12. porter plainte	l) dénoncer une infraction à la loi
13. être mérité	m) être reçu à juste titre (un prix, une punition)
14. un mineur	n) une personne de moins de 18 ans
15. des rétorsions	o) des représailles
16. une brimade	p) une persécution
17. rédiger	q) écrire
18. une formation	r) des études, un cours
19. un dispositif	s) un ensemble de mesures adoptées et de moyens mis en place dans un but bien précis

section 1 – activité 4

affirmations	
1. Ségolène Royal a demandé aux collégiens victimes de bizutage de ne pas se taire.	✓
2. Ségolène Royal a déclaré que parents, enseignants, directions d'établissements scolaires, élèves, etc. devaient tous se mobiliser contre le bizutage.	✓
3. Dix élèves du lycée Pothier d'Orléans ont été victimes d'un violent bizutage à connotation sexuelle.	
4. Ce bizutage a eu lieu dans la cour de récréation du lycée.	
5. Stéphane, l'un des bizutés, a été plus brutalisé que les autres car il ne s'est pas laissé faire.	✓
6. Stéphane a eu peur ; il n'a pas parlé du bizutage au proviseur de son lycée.	
7. Par contre, Stéphane a parlé du bizutage à ses parents.	✓
8. Ses parents ont décidé de porter plainte contre les responsables du bizutage.	
9. Le proviseur a définitivement expulsé du lycée les responsables du bizutage.	
10. Ségolène Royal a déclaré qu'elle trouvait tout à fait inadmissible l'absence de sanctions contre les responsables du bizutage.	
11. Elle a expliqué qu'une loi existait déjà pour punir les responsables de violences en milieu scolaire qui sont dénoncés par leurs victimes.	✓
12. Un numéro de téléphone gratuit SOS Bizutage existe désormais en France.	✓
13. Pour appeler ce numéro, il faut composer le 0800 55 55 00.	✓

section 1 – activité 5

- 1 Ils ont obligé Sam à faire des pompes dans la cour de récréation et ils ont demandé à Fred de mettre/de porter des couches.
- 2 Il a empêché tous les bizuts/tous les nouveaux étudiants de dormir et il a forcé Fatima à ingurgiter/à avaler un mélange de papier hygiénique et d'aliments pour chiens (ou : et il a fait ingurgiter à Fatima un mélange de papier hygiénique et de nourriture pour chiens).
- 3 Notre proviseur veut stopper/arrêter le bizutage ; il a décidé de renvoyer Patrick et ses 3 amis.
- 4 Elle a exhorté/appelé toutes les victimes de bizutage/tous les bizutés à parler ; elle a conseillé à tous les élèves de briser la loi du silence.
- 5 Ses parents étaient sur le point de porter plainte/allaient porter plainte/étaient prêts à porter plainte, mais elle est parvenue à/est arrivée à dissuader sa mère d'appeler la police.
- 6 Les étudiants de deuxième année ont ordonné à Christophe de continuer à/de mendier ; il a refusé de se déshabiller et a commencé à/de crier.

section 1 – activité En Plus :

L'accroche : « Et si l'homme se contentait de descendre une bouteille ? » (de juin 1994)

Émetteur : Perrier est une marque d'eau minérale gazeuse connue dans le monde entier.

But : le but premier est d'attirer l'attention du public par le biais d'une accroche au ton plutôt violent et d'une image plutôt choquante qui n'a, à première vue, aucun rapport avec l'eau de Perrier.

Destinataires : ce sont les personnes buvant de l'eau gazeuse ou à la recherche d'une boisson non alcoolisée très rafraîchissante – surtout les 20-35 ans.

Paralangue : une bouteille, dont la forme très reconnaissable est celle d'une bouteille de Perrier vide, est posée horizontalement sur un sol foncé. Cette bouteille, dont on a surligné

le contour d'un épais trait blanc, ressort sur le sol noir et fait penser à la silhouette d'un cadavre dont le contour a été tracé à la craie blanche. On passe ainsi du champ lexical de la boisson non alcoolisée à celui de la violence – cette idée de violence est accentuée par le contour, en blanc lui aussi, des bulles gazeuses qui s'échappent de la bouteille de Perrier. Ici, le message est que l'eau gazeuse de Perrier est un produit fort et violent, de par son goût et sa pétillance ; bref, il désaltère parfaitement.

Texte : il faut souligner le recours à la polysémie. En effet, le verbe « descendre », lorsqu'il est associé au mot « bouteille » signifie, en langage familier, plus souvent dans la bouche des jeunes et des jeunes adultes, « boire en entier » – ce qui n'a rien de surprenant dans le contexte d'une publicité pour l'eau de Perrier. Toutefois, ici, grâce à l'image, une deuxième signification apparaît : le verbe « descendre » signifie également « tuer » (en langage familier, plus souvent dans la bouche des jeunes et des jeunes adultes). Ici, le message est que l'eau de Perrier, de par ses qualités rafraîchissantes, « tue » la soif. Les consommateurs n'en laisseront donc pas une goutte et boiront toute la bouteille. Les deux significations de « descendre » sont donc à conserver.

section 2 – activité 1

- 1 On 31st May 2007, the polling organisation IPSOS published its study on the scarf game.
- 2 The scarf game usually takes place in school playgrounds.
- 3 The players hold their breath or squeeze their own (or someone else's) neck until they lose consciousness.
- 4 The players are between 7 and 18 years old.
- 5 No, the scarf game is not a new game. Several generations of pupils know (about) it.
- 6 Youngsters play this game because they then lose consciousness and experience hallucinations. They are looking for thrilling experiences. Pre-teenage boys in

particular play this game because they see it as an initiation rite.

- 7 This game is extremely dangerous because the players are not aware of its deadly consequences.
- 8 The action of the support group APEAS is important. Thanks to them, the scarf game is talked about in the media; as a result, prevention measures can more easily be put into place.
- 9 According to the support group APEAS, around 10 children die every year because of the scarf game.
- 10 The serious consequences this game can have are: cardiac arrests, paralyzes, epileptic fits, brain deaths, etc.
- 11 This game is most dangerous when a child plays this game while on his/her own because, if he/she faints, nobody will be able to call for an ambulance to save his/her life.
- 12 The common misconception about the players is that they are young people with 1/ behavioural problems, 2/ learning difficulties which will lead to very poor school performance and 3/ rebellious behaviours.
- 13 Prevention is crucial because the youngsters who have been told about the risks and the deadly consequences are, usually, no longer attracted by the « choking game ».
- 14 The warning signs that a child may practise the scarf game are : strange, unexplained, sometimes hidden marks on the child's neck; concentration problems; strange red marks on the child's face; frequent and very bad headaches; ropes, straps and belts whose presence by the child is unexplainable; very bad earaches; questions asked about the dangers and sensations of strangulation; thuds in the child's bedroom or against the wall (which may well be the noise made by a fainting child when practising the choking game on his/her own).
- 15 Schools should inform their pupils about the dangers of the game because it is at

school that pupils learn the rules of this potentially deadly game.

- 16 Teachers should also inform and warn parents because, all too often, the latter think, wrongly, that « this kind of thing will never happen to us ».

section 2 – activité 2

- 1 Ce jeu est désormais populaire/est devenu populaire dans les cours de récréation de toute la France/dans la France entière ; il est répandu parmi les 10-17 ans/il est prisé des 10-17 ans.
- 2 Ce jeu consiste à retenir sa respiration ou à se serrer le cou avec un foulard ou une ceinture jusqu'à éprouver des sensations hallucinatoires.
- 3 Généralement, les joueurs s'évanouissent/perdent connaissance et s'ils se serrent le cou trop fort, ils peuvent tomber dans le coma.
- 4 Une étude sur ce jeu mortel, rendue publique le mois dernier, montre que de nombreux parents connaissent ce jeu mais ne connaissent pas ses conséquences désastreuses.
- 5 L'Association des parents d'enfants accidentés par strangulation explique que des maux de tête répétés ainsi que des cordes ou des ceintures trouvées dans la chambre de l'enfant sont certains/quelques-uns des signes qui devraient alerter les parents/des signes avant-coureurs.
- 6 Les joueurs ne réalisent pas du tout le danger/n'ont pas du tout conscience du danger.

section 2 – activité 3

- 1 Le fils de Catherine Vince est mort il y a 2 ans, le soir, au moment du coucher.
- 2 Il avait alors 8 ans.
- 3 Gaspard est mort chez lui, dans sa chambre.

- 4 Catherine Vince était sur le point d'aller dans la chambre de Gaspard pour lui lire une histoire.
- 5 Son frère a trouvé son corps.
- 6 L'objet qui a entraîné la mort de Gaspard est une ceinture.
- 7 Cet objet était enroulé autour du cou de Gaspard et lui appuyait sur la carotide.
- 8 Catherine Vince n'imaginait pas son fils capable de pratiquer ce « jeu » parce que Gaspard était un enfant joyeux, bien dans sa peau, issu d'un milieu privilégié et qui avait des amis.
- 9 Les enfants considérés, à tort, comme étant les personnes les plus susceptibles de pratiquer ce « jeu » sont : des enfants déprimés ou en mal-être.
- 10 Non, les jeunes personnes pratiquant ce « jeu » ne sont pas suicidaires.

section 2 – activité 4

mots tirés du texte	synonymes
1. être mené	a) être effectué
2. éprouver	b) ressentir
3. un attrait	c) une attirance
4. un « casse-cou »	d) une personne qui aime prendre des risques
5. être vif	e) être plein de vie et d'énergie
6. la contrainte de l'effet d'un groupe	f) la pression des pairs
7. entraîner	g) avoir pour conséquence
8. un décès	h) une mort
9. être élevé	i) être important
10. voire	j) et même

section 3 – activité 1

Résumé de Bianca – L'Arche de Lanza del Vasto

La rencontre en Italie, **en Inde en 1948 en 1937**, de Lanza del Vasto avec Gandhi a permis à cet Italien né en 1901 de s'ouvrir à la non-violence et aux valeurs altruistes. De cette expérience est née la première communauté de l'Arche, fondée avec son épouse Simone Gebelin.

Depuis, plusieurs autres communautés ont été créées, en Amérique **en Amérique du Sud** et en Europe – dont celle de La Borie Noble, en France, où Lanza del Vasto a été enterré **en 1981 [date de l'enterrement non précisée]**.

Les personnes de religion chrétienne **[religion non précisée]**, mariées ou non, qui résident dans ces communautés s'engagent à apprendre à vivre ensemble, à s'écouter, se connaître et se respecter mutuellement. Elles ont choisi de pratiquer la non-violence au quotidien et de partager travail, décisions et responsabilités.

Certaines communautés survivent grâce à leur **ont choisi l'agriculture bio et leurs tandis que d'autres offrent des** stages de formation tandis que d'autres se concentrent sur la religion et la prière **[toutes les communautés pratiquent la prière]**.

Enfin, l'Arche soutient d'autres actions non-violentes ; elle aide les évacués **immigrés** et s'oppose à l'utilisation d'OGM.

section 3 – activité 2

- 1 Françoise Cochet est la présidente de l'Association des parents d'enfants accidentés par strangulation depuis l'année 2000.
- 2 Un garçon de 12 ans pratiquait le jeu du foulard avec ses amis depuis une semaine quand, un soir, il s'est étranglé/s'est étouffé.
- 3 Les nouveaux étudiants/les bizuts ingurgitaient/avalait un mélange de bière, de vinaigre, de lait et d'aliments pour chats depuis 10 minutes quand le proviseur est arrivé.
- 4 Ils font des pompes depuis 15 minutes.
- 5 Elle utilisait une corde depuis 2 minutes quand son frère est entré dans sa chambre.
- 6 Ils marchent nus/dévêtus dans les rues depuis 30 minutes.

section 3 – activité 3

français	anglais
1. partager	a) to share
2. un entretien	b) cleaning, maintenance
3. un artisanat	c) crafts, craftsmanship
4. un accueil	d) a welcome
5. un besoin	e) a need
6. écologique	f) ecological, green
7. la terre	g) the soil, the land
8. conférer	h) to give
9. une agriculture biologique	i) organic farming
10. un équilibre	j) a balance
11. être renouvelé	k) to be renewed
12. la naissance	l) the birth
13. la moisson	m) harvest, harvesting

section 3 – activité 4

- Où habitent les membres des communautés ?
- Quels sont les différents secteurs de travail qu'ils se partagent ?
- Que recherchent les membres des communautés ?
- Qu'expérimentent certaines de ces communautés ?
- Comment est le travail manuel pour ces communautés ?
- Qui a écrit « c'est en faisant qu'on se fait » ?
- Comment sont partagés et redistribués les revenus ?
- Comment sont prises les décisions à l'intérieur des communautés, dans les Conseils de l'Arche et dans les commissions ?
- Quand/Tous les combien les postes et les fonctions des différents secteurs sont-ils, en principe, renouvelés ?
- Dans la proposition de réorganisation de l'Arche, combien de temps dure le mandat du Responsable général ?

- Quel est le rôle des fêtes/à quoi servent les fêtes ?

section 3 – activité 5

- I am a 19-year-old English student and I have recently heard about your community : Je suis un étudiant (âgé) de 19 ans et j'ai récemment entendu parler de votre communauté.
- one of your training courses in July : un de vos stages de formation en juillet
- some information on prices, dates, accommodation, etc. : des renseignements sur les prix/les tarifs, les dates, l'hébergement/le logement, etc.
- a map of the area. I intend to come by car : une carte de la région. J'ai l'intention de venir en voiture.

section 4 – activité 1

- Les villageois ont risqué leur vie pour sauver des juifs/Les villageois ont sauvé des juifs au péril de leur vie.
- Toutes ces personnes symbolisent/incarnent l'honneur de la France, ses valeurs de justice, de tolérance et d'humanité.
- À part le chef de l'État, 3 anciens premiers ministres ont aussi rendu hommage à plus de 2000 personnes.
- À la fin de la cérémonie, ils inaugureront une plaque rappelant à leur audience que les Justes symbolisent/incarnent la lumière.
- Le président (Monsieur) Chirac a, bien tardivement/il était temps, présidé une cérémonie pour les héros français/en l'honneur des héros français qui sont encore de ce monde.
- Israël a décerné le titre de « Justes parmi les nations » au village entier en 1990.

section 4 – activité 2

- 1 Le village entier a caché de nombreux enfants juifs pendant plusieurs mois.
- 2 Ils joueront au jeu du foulard dans la cour de récréation pour/pendant 15 minutes.
- 3 Leurs descendants ont écouté le Président Chirac pendant 10 minutes.
- 4 Elle a travaillé pendant 7 ans comme bénévole pour l'Association des parents d'enfants accidentés par strangulation.
- 5 Elle restera avec chacune des victimes du bizutage pour/pendant 10 minutes.
- 6 Ils ont sauvé beaucoup de Juifs pendant la guerre.
- 7 Ils ont travaillé pendant 2 heures sur un résumé sur la pratique du jeu du foulard par les enfants (âgés) de 10 à 15 ans.
- 8 Son proviseur va renvoyer James et ses 2 amis pour/pendant 2 semaines.
- 9 Tous les nouveaux étudiants/tous les bizuts dorment pendant 2 heures puis ils doivent marcher pendant 3 heures.

Chapitre 6 – solutions

section 1 – activité 1

mots du texte	synonymes
1. prendre le taureau par les cornes	a) faire face aux difficultés, ne pas essayer d'éviter les difficultés
2. la malbouffe	b) l'alimentation trop riche en graisses, mal équilibrée
3. une heure de grande écoute	c) un moment où l'audience d'une émission à la télévision ou à la radio est la plus élevée
4. ne pas passer inaperçu	d) être vu, remarqué
5. ne pas mâcher ses mots	e) parler de façon très directe, très franche
6. rechigner à faire quelque chose	f) montrer que l'on est réticent à faire quelque chose
7. un cuistot	g) un cuisinier (en langage familier)
8. une frimousse	h) un visage
9. tergiverser	i) hésiter, ne pas agir immédiatement
10. faire tache d'huile	j) se répandre, s'étendre
11. un commis cuisinier	k) une personne travaillant dans une cuisine sous les ordres d'un chef
12. une vedette	l) une star
13. la partie n'est pas gagnée d'avance	m) des efforts seront indispensables pour réussir
14. un distributeur	n) une machine vendant des boissons ou des barres de chocolat, etc.
15. le goût	o) l'un des 5 sens humains, dont la bouche est le principal instrument
16. l'agroalimentaire	p) le secteur de l'économie qui transforme les produits issus de l'agriculture en produits destinés aux consommateurs
17. grignoter	q) manger des bonbons, des gâteaux, etc. en dehors des repas
18. faute de quoi	r) sans cela
19. être passible d'une amende	s) pouvant, comme l'indique la loi, recevoir une punition
20. être de vains mots	t) des paroles sans signification

section 1 – activité 2

- Les 2 faits qui prouvent que l'action de Jamie Oliver a été une réussite sont : 1/ le premier ministre, M. Blair, a immédiatement réagi à la pétition présentée par Jamie Oliver et 2/ il a débloqué des sommes d'argent importantes pour améliorer les repas servis dans les cantines scolaires.
- Les 2 faits prouvant que Jamie Oliver est intègre et qu'il s'investit totalement dans ce qu'il fait sont : 1/ il a lui-même participé à l'élaboration des repas et 2/ il a lui-même goûté aux plats servis aux écoliers.
- Suite à l'action de ce chef anglais, on ne trouvera plus dans les cantines anglaises ni de boissons gazeuses, ni de viandes reconstituées.
- Le concept de l'émission *Oui, chef!* est similaire à celui de *Jamie's Kitchen* : permettre à des jeunes sans aucune expérience culinaire de devenir commis cuisiniers.

- 5 Les distributeurs de boissons ont été bannis des écoles françaises car les boissons vendues étaient souvent sucrées et gazeuses.
- 6 Pour respecter la loi, l'industrie agroalimentaire doit obligatoirement, dans ses publicités, comporter un message visant à promouvoir de meilleures habitudes sanitaires : « Pour votre santé, pratiquez une activité physique régulière » ; « Pour votre santé, évitez de manger trop gras, trop sucré, trop salé » ; « Pour votre santé, évitez de grignoter entre les repas ».

section 1 – activité 3

- 1 Les repas (dans les cantines) scolaires en Angleterre ne sont pas équilibrés du tout/ ne sont pas du tout équilibrés.
- 2 Les élèves ne peuvent plus avoir de boissons gazeuses ; ils ne peuvent manger des frites que 2 fois par semaine.
- 3 Ces 2 familles ne mangent jamais de légumes ; rien n'a changé.
- 4 Je n'ai pas encore utilisé les nouvelles fontaines d'eau.
- 5 Les aliments frits n'ont jamais été au menu/ n'ont jamais été proposés dans mon école.
- 6 Personne ne dit que les distributeurs de boissons (et de snacks) vont immédiatement changer les habitudes alimentaires.

section 1 – activité 5

- 1 Cyril Lignac's main ambition is to work for himself (stand on his own 2 feet); he wants to open his own restaurant; he wants people to taste his own cooking.
- 2 To make his dream come true, he needs to 1/ find a location that is really him/ that reflects his personality; 2/ convince investors; 3/ recruit and 4/ train a new team.
- 3 The sentence that shows that Cyril Lignac's project is risky is « il met en jeu toute sa

réputation et sa carrière dans l'univers très compétitif et sans complaisance de la gastronomie »: he puts his whole reputation and career at stake in the very competitive and harsh/merciless world of gastronomy.

- 4 The sentence that shows that, for a long time, this French chef did not feel a calling for anything is « Cyril a mis du temps pour trouver sa voie »: it has taken Cyril a long time to find his niche in life.
- 5 He empathises with the unemployed youngsters he wants to train because, until he discovered the world of cuisine, he was a teenager who was doing badly at school and who had no particular aim in life.
- 6 He wants to convey to them 1/ his passion for cooking and 2/ the (harsh) realities of the profession.
- 7 M6 is going to film every step of the adventure, from the day the apprentice cooks are recruited to the day the restaurant opens.

section 1 – activité En Plus

L'accroche : « Vends pèse-personne pour cause mutation. »

Émetteur : Canderel est une marque bien connue d'édulcorants basses calories de la compagnie Merisant.

But : le but premier est d'attirer l'attention du public sur le nouveau produit de Canderel, « Canderel Pocket », par le biais d'une accroche polysémique.

Destinataires : ce sont les personnes cherchant à perdre du poids ou à maintenir leur poids.

Paralangue : l'image est celle d'une jeune femme, plutôt mince, sur une balance.

Texte : il faut souligner le recours à la polysémie. En effet, le nom « mutation », lorsqu'il est associé à la vente d'objets ou d'une propriété, signifie « changement de poste, d'emploi » entraînant souvent un déménagement – idée qui n'a rien à voir avec une publicité pour des édulcorants à faible teneur en calories. Grâce à l'image et au nom du produit, une deuxième signification

apparaît : le nom « mutation » signifie dans ce contexte « changement corporel ». Ici, le message est que, grâce au « Canderel Pocket », il n'est plus nécessaire de se peser car les kilos superflus disparaîtront pour toujours. Bref, le pèse-personne devient un objet inutile, donc à vendre.

section 2 – activité 2

- 1 Ils utilisent leur corps pour courir, grimper et sauter.
- 2 Ils doivent franchir les obstacles et vaincre leurs peurs.
- 3 Il a joué le rôle principal dans le film *Banlieue 13* de 2004.
- 4 Pour David Belle et Sébastien Foucan, l'environnement urbain est un terrain de jeu où ils ont peu à peu mis au point/ils ont au fil des années développé une nouvelle façon de se déplacer efficacement.
- 5 Leur philosophie est que les obstacles urbains ne sont plus des barrières.
- 6 Le parkour est un art à part entière ; il s'agit de se surpasser et de trouver un juste équilibre/c'est se surpasser et trouver un juste équilibre.
- 7 Le parkour est un art de vivre ; il s'est répandu/est devenu populaire dans le monde entier, surtout/principalement grâce à des vidéos sur l'Internet et des publicités.

section 3 – activité 5

Sujet **Objet** : offre d'emploi brico/327
PJ : CV

Madame, Monsieur,

Je me ~~permet~~ **permets** de vous ~~sollicitez~~ **solliciter** car ~~j'ai fait~~ **je fais** actuellement une licence de « Commerce International » à l'Université de Manchester. Je suis en deuxième année et le français est l'une de mes matières principales.

D'autre part, depuis 2 ans, je travaille à temps partiel comme ~~agence~~ **agent** administratif dans une société spécialisée dans la conception et la vente de luminaires au Royaume-Uni et en France. Cette expérience m'a permis d'acquérir de ~~nombreux~~ **nombreuses** compétences et de ~~développé~~ **développer** mon sens des responsabilités et de la communication. ~~Cette~~ Cet emploi me permet également de pratiquer assez régulièrement mon français ~~commerciale~~ commercial.

Je désire mettre à ~~vos dispositions~~ **vosre disposition** mes compétences et mon désir d'apprendre et vous ~~invitez~~ **inviter/invite** à découvrir mon curriculum vitae ci-joint.

Dans l'espoir que ma candidature ~~retiendrait~~ **retiendra** votre attention et dans l'attente de pouvoir vous ~~parlez~~ **parler** à l'occasion d'un ~~entretien~~ **entretien**, veuillez ~~agréé~~ **agréer** Madame, Monsieur, l'~~expression~~ **expression** de mes sentiments ~~distinguées~~ **distingués**.

section 3 – activité 3

Espace n°	
6	a) sais m'adapter
8	b) vous examinerez favorablement ma candidature
2	c) en première année de licence de français
5	d) développer mon sens du relationnel, de l'organisation et des responsabilités.
3	e) depuis la rentrée avec 4 étudiants francophones.
4	f) j'ai travaillé pendant 2 mois dans un magasin en Angleterre
1	g) Je suis particulièrement intéressé par votre offre
7	h) pouvoir travailler, une fois diplômé, dans un pays francophone.

section 3 – activité En Plus

L'accroche : « La vitesse peut vous ralentir pour la vie »

L'émetteur : La Sécurité Routière

But : le but premier est d'attirer l'attention du public par le biais d'une affirmation apparemment paradoxale, grâce à un simulacre d'illogisme.

Le but est de surprendre les lecteurs potentiels afin qu'ils relisent la publicité.

Destinataires : les conducteurs automobiles – surtout les jeunes (hommes)

Paralangue : le panneau d'une personne, stylisée, dans un fauteuil roulant est essentiel car il permet de résoudre le simulacre d'illogisme.

Texte : le nom « vitesse » et le verbe « ralentir » ont une signification inverse alors comment, se demandent les lecteurs à la première lecture, la vitesse peut-elle ralentir une personne ? Ici, il s'agit des effets désastreux que peuvent avoir les excès de vitesse sur les personnes qui en sont la cause ou sur celles qui en sont victimes. Un individu qui conduit trop vite en voiture risque d'avoir un très grave accident de la route et de devenir handicapé moteur. Il risque ainsi de passer le reste de sa vie dans une autre voiture qui ira, elle, beaucoup moins vite : un fauteuil roulant. Par ailleurs, l'utilisation du pronom « vous » rend le message plus personnel. Le lecteur se sent directement visé, davantage concerné. Le message est donc clair : vous devez ralentir, vous devez respecter les limitations de vitesse.

section 4 – activité 1

- 1 Yes, La Redoute's partnership with Max Havelaar has been rather successful.
- 2 They are about to launch a new collection of house linen.
- 3 In 2005, Max Havelaar entered the sector of fair-trade cotton/launched their fair-trade cotton products.
- 4 La Redoute and Kindy work with small local producers from West Africa.

- 5 La Redoute had 200 000 fair-trade cotton T-shirts for sale in their autumn–winter collection, which amounts to 12% of Max Havelaar's production of fair trade cotton.
- 6 In the text, the 2 translations of 'brand names' are « enseignes » and « marques ».
- 7 The partnership between La Redoute and Max Havelaar will be profitable in the long term.
- 8 La Redoute's clientele: they are not militant customers; nowadays, clothes are regarded as important items, which explains why La Redoute's customers will not wear anything and everything (they choose what they wear with care).
- 9 In the text, the French for 'charity' is « du caritatif ».
- 10 According to Olivier Ven, La Redoute's main difficulty is finding producers who are able to supply La Redoute on a regular basis and whose implementation of social standards can be checked.
- 11 Cotton production provides 60% of some countries' export revenues.
- 12 The guaranteed minimum price of cotton is very important because it ensures decent living conditions for the producers.
- 13 Cotton farming consumes 24% of the chemical pesticides sold globally.
- 14 Only 2.4% of farmland worldwide is dedicated to cotton.
- 15 Conventional cotton farming uses vast amounts of water; it is the most environmentally destructive activity. It pollutes the earth's air, water and soil, and affects people's health.
- 16 Some pesticides and chemical products as well as the use of GM seeds are not allowed; efficient water management practices are implemented.
- 17 If a farmer uses GM seeds, the organisation he belongs to will lose its certification.

section 4 – activité 2

- 1 Si le Salon de la mode équitable avait lieu/se passait à Londres, nous pourrions rencontrer les personnes qui font/fabriquent leurs vêtements avec des matières naturelles/premières et des ingrédients qui respectent l'environnement.
- 2 La Redoute est un vétériciste/une compagnie de vente par correspondance ; dans leur catalogue « mode éthique = mode tendance », ils vendent des articles que les artisans locaux font/fabriquent avec des matériaux/des matières qu'ils récupèrent et recyclent.
- 3 Isabelle Quéhé est la championne du développement durable ; elle présente une mode qui travaille/collabore étroitement avec les artisans locaux et réinvestit ses bénéfices dans des projets communautaires.
- 4 Ils ont dû permettre à leurs producteurs d'appartenir à un syndicat/ils ont dû accorder la liberté syndicale à leurs producteurs et ils ont donné des salaires justes/équitable à leurs travailleurs/ouvriers.

section 4 – activité 3

- 1 De plus en plus de créateurs créent des bijoux éthiques (fabriqués) à partir de matières recyclables.
- 2 Plus les consommateurs connaissent/connaîtront la mode éthique et achètent/achèteront des vêtements éthiques, plus les entreprises éthiques financeront la formation de leurs employés et plus ces compagnies cotiseront pour leurs retraites.
- 3 Si de plus en plus d'entreprises réservaient des postes aux personnes handicapées, de moins en moins d'handicapés seraient au chômage.
- 4 Plus ils embauchent des travailleurs originaires de l'Inde, plus le gouvernement peut investir dans le logement et les énergies renouvelables.
- 5 De plus en plus de visiteurs du monde entier croient que la mode éthique est une tendance durable.
- 6 Plus les marques internationales feront fabriquer leurs produits par les producteurs locaux, moins elles penseront que le commerce équitable n'est pas rentable.
- 7 De plus en plus d'entreprises paient un prix juste aux petits producteurs des pays en voie de développement qui fabriquent leurs vêtements avec du coton bio(logique).
- 8 Plus la mode écologique sera prisée/se développera, plus les prix baisseront.

Chapitre 7 – solutions

section 1 – activité 1

Shaun Hurst téléphone : (44) 161 234 1234 portable : 0783 1343 562 email : Shaun_the_great@yahoo.com nationalité : britannique		27, Mansfield Drive Manchester M23 4DJ Angleterre
Formation 2007-2009 2010-2011	Université de Manchester, Angleterre licence pluridisciplinaire « Français-Journalisme » matières étudiées : français, espagnol, journalisme, littérature américaine et psychologie mention : très bien	
2000-2007	Manchester High School (Lycée) 3 A Levels (équivalent du baccalauréat) matières étudiées : français, espagnol et littérature anglaise mentions : bien et très bien Manchester High School (Collège) 6 GCSEs (équivalent du BEPC) matières étudiées : français, langue anglaise, espagnol, histoire, philosophie et géographie mentions : bien, très bien et excellent	
Expérience professionnelle juillet 2010 octobre 2010	Journal quotidien en ligne <i>The Northern Echo</i>, Manchester emploi temporaire à temps partiel – CDD interviews de personnes locales, rédaction d'articles sur les événements locaux et régionaux	
septembre 2009 mai 2010	Lycée Ampère, Lyon assistant d'anglais	

octobre 2007 juillet 2009	Magazine mensuel <i>The National Student Magazine</i> emploi bénévole rédaction d'articles sur le style de vie des étudiants	
	Journal hebdomadaire <i>The Advertiser, Manchester</i> emploi temporaire à temps partiel – CDD rédaction d'articles sur les derniers films, les nouveaux livres et les concerts locaux	
juillet 2005 septembre 2005	Kiss Radio, Manchester emploi temporaire à plein temps – CDD animateur radio animation de talk-shows et d'émissions sur la musique	
novembre 2004 juin 2005	Radio Cavell (radio en milieu hospitalier), Hôpital Royal Oldham, Manchester emploi bénévole animateur radio programmation de musique classique et jazz présentation des actualités locales et nationales	
Informatique		
logiciels	Microsoft Windows, FrontPage	
Langues		
anglais	oral : langue maternelle	écrit : langue maternelle
français	oral : niveau Bac + 3	écrit : niveau Bac + 3
espagnol	oral : niveau Bac + 3	écrit : niveau Bac + 3
Divers		
Loisirs/sports	lecture, film français, écrire des poèmes et écouter de la musique jazz	
Permis de conduire	permis B anglais valide sans restriction	

section 1 – activité 2

- 1 In the interview, the French for 'friendliness' is « convivialité ».
- 2 In the interview, the French for 'friendly' is « aimable ».
- 3 Max L. says that some radio presenters are harsh, tactless and inconsiderate when talking to their listeners; they interrupt them; on some of the most recent radio stations, some of the presenters are even rude to their audience.
- 4 Schedules are very precise; it is imperative that presenters keep to them.
- 5 The ability to listen to others is something that one learns with experience.
- 6 Presenters must be diplomatic/tactful with 1/ the radio's directors as well as 2/ all the people who work on, and contribute to their programme because its quality and therefore its success depend on them (the audience, the technicians, the assistants).

- 7 Whilst on air, Max L. frequently gets calls from listeners who are going through difficult times.
- 8 One of Europe 1's programmes is presented by Caroline Dublanche who is a psychologist; every evening, she takes calls from people who are experiencing problems.
- 9 Just from hearing the voice of his callers, Max L. can determine how they are feeling (whether they are happy, want to laugh or, on the contrary, want to talk about a serious issue or whether they find it difficult to talk for whatever reasons).
- 10 Callers find it difficult to talk to radio presenters when they have drunk a considerable amount of alcohol with their meal and when they are experiencing personal problems.
- 11 In this interview, the 2 French expressions used for 'to be at the end of one's tether' are « être au bout du rouleau » and « être à bout ».
- 12 When a disabled lady called the radio, Max L. asked his listeners to step in to help out; he gave her telephone number on the air because, as a radio presenter, he could/can only listen and give a few words of encouragement.
- 13 This lady felt better because many radio listeners called her; some even went to visit her.

section 1 – activité 3

- 1 Difoof, avec ses excès verbaux à l'antenne et Cauet, avec ses références, à plusieurs reprises, à une vieille ferme à vendre appelée Auschwitz, n'ont pas respecté la dignité de la personne humaine.
- 2 Skyrock, Fun Radio and NRJ ciblent les moins de 25 ans et diffusent quotidiennement des émissions de libre antenne.
- 3 Quand M. Mitterrand est devenu président en 1981, il a changé les lois régissant la radio et a permis aux radios locales libres privées de diffuser leurs programmes/d'émettre sur la bande FM.
- 4 Dans les années 1990, un jeune présentateur s'est réjoui de la mort d'un « flic ». L'instance de contrôle qu'est le CSA a suspendu l'antenne de la station de radio pendant 24h.
- 5 Le pédiatre a conseillé à ses jeunes auditeurs d'utiliser des préservatifs.
- 6 En 1986, le gouvernement français a permis aux radios locales privées de créer/d'établir des réseaux FM nationaux.
- 7 Avant l'explosion du nombre des radios FM, il y avait 3 radios dites « généralistes » sur les grandes ondes.
- 8 Les présentateurs vedettes ont incité leurs auditeurs à utiliser des paroles crues pour détailler leurs pratiques sexuelles.

section 2 – activité 1

mots tirés du texte	synonymes
1. détourner	a) éloigner
2. se brancher sur une radio	b) allumer la radio et choisir une station
3. une tranche horaire	c) un laps de temps bien défini
4. l'engouement	d) la passion, le vif intérêt
5. les programmes de libre antenne	e) les émissions pendant lesquelles les auditeurs peuvent s'exprimer
6. trouver un second souffle	f) renaître
7. les ficelles	g) les procédés, les recettes
8. incontournable	h) inévitable, principale
9. un canular téléphonique	i) une farce au téléphone
10. un langage cru	j) des propos vulgaires, grossiers
11. une blague	k) une plaisanterie
12. un défouloir	l) un espace où s'exprimer, libérer ses frustrations
13. un dérapage	m) des paroles inappropriées
14. une dimension sulfureuse	n) un aspect subversif
15. se mettre à faire quelque chose	o) commencer à faire quelque chose
16. faire figure de quelque chose	p) ressembler à, paraître
17. un ovni	q) quelque chose au caractère atypique, hors normes
18. passer à l'antenne	r) être entendu sur les ondes radiophoniques
19. insuffler un nouveau ton	s) donner une couleur différente, un style différent
20. reposer sur	t) être basé sur ; être fondé sur
21. un apport de témoignages	u) la contribution de personnes parlant de leurs expériences
22. forger sa personnalité	v) construire son identité
23. une avalanche de textos	w) de nombreux SMS

section 2 – activité 2

- Les radios dites jeunes utilisent les SMS et l'Internet. Les auditeurs de ces radios peuvent parler de leurs expériences et apporter leur témoignage via l'Internet ou en envoyant des SMS. Grâce aux textos, ils peuvent aussi participer à des sondages « flashes-éclair ». L'Internet est aussi utilisé par certains animateurs qui, comme Mikl de NRJ, ont créé leur blog personnel ; les blogs servent de prolongement aux émissions car les auditeurs peuvent y poser leurs questions et y poster leurs commentaires.
- La phrase du texte qui prouve que les jeunes auditeurs maîtrisent parfaitement les nouvelles technologies est « Plus que jamais habitués à jongler avec différents médias, beaucoup [de jeunes] écoutent, comme elle, la radio tout en surfant sur le Web ».
- En ce qui concerne la libre antenne sur les radios jeunes, rien n'a vraiment changé depuis 1992 : depuis la création, en 1992, de la radio pionnière en la matière, Lovin'Fun, les questions des jeunes auditeurs portent presque toujours sur les thèmes de la sexualité et des relations amoureuses. Les interrogations des jeunes étant restées les mêmes, le contenu de ces

- émissions est, lui aussi, resté quasiment inchangé.
- 4 Selon ce texte, les jeunes ont besoin 1/ de jouer avec les limites, et donc d'un espace de liberté où pouvoir le faire et 2/ de se comparer aux autres ou d'affirmer leurs propres opinions, ce qui est essentiel car c'est à cet âge que ces jeunes forgent leur personnalité.
 - 5 Les parents ont tendance à oublier de demander à leurs enfants d'éteindre la radio après une certaine heure, alors qu'ils leur demandent d'éteindre leur ordinateur après une certaine heure.
 - 6 Lorsqu'ils téléphonent aux animatrices de l'émission *Les Filles du Mouv'* les garçons s'expriment d'une façon autre que lorsqu'ils téléphonent à une émission radiophonique dont l'animateur principal est un (jeune) homme.
 - 7 Non, le CSA n'a pas l'intention d'interdire les émissions de libre antenne ciblant les jeunes.

section 2 – activité 4

- 1 Je n'éprouve aucune difficulté à/j'arrive facilement à (bien) m'entendre avec les nouveaux membres de mon équipe.
- 2 Pour décompresser, j'écoute du jazz et je lis des biographies de célébrités.
- 3 Il est fiable et motivé ; il peut/sait travailler sous pression et il gère toujours son temps de façon efficace.
- 4 Son niveau d'anglais s'est beaucoup amélioré quand elle a travaillé à Leeds comme animatrice radio bénévole/animatrice bénévole à la radio.
- 5 Elle a choisi cette filière car elle sait écouter les autres et s'est toujours passionnée pour (le monde de) la musique et (pour) le bénévolat.
- 6 Il a travaillé avec des personnes (dont l'âge allait) de 20 à 62 ans et il est très polyvalent/adaptable/souple et sait comment véhiculer de la bonne volonté.

- 7 Ils notent le travail de groupe tout comme/ainsi que le travail individuel ; cela permet aux étudiants de développer des compétences très prisées/appréciables des employeurs/des compétences que les employeurs considèrent comme très importantes/que les employeurs apprécient beaucoup.
- 8 Elle doit apprendre comment réaliser/mener à bien 3 projets par mois.

section 2 – activité En Plus

L'accroche : « France Culture, le monde appartient à ceux qui l'écoutent. »

Émetteur : France Culture est une radio de service public, faisant partie, comme France Musique, France Inter, France Info, etc., de Radio France – dont le financement est, en 2008, assuré à hauteur de 89 % par la redevance audiovisuelle.

But : le but premier est d'attirer l'attention du public par le biais d'une accroche polysémique qui nécessite une relecture.

Destinataires : ce sont les personnes désirant s'instruire, se cultiver et se tenir au courant des événements et des évolutions culturelles à l'échelle mondiale.

Texte : il faut souligner le recours à la polysémie. En effet, « France Culture, le monde appartient à ceux qui l'écoutent » possède 2 significations. Le « l' » renvoie au monde mais aussi à France Culture. En effet, lorsqu'ils écoutent France Culture, les auditeurs peuvent « écouter le monde » car ils peuvent ainsi savoir ce qui s'y passe. Ils maîtrisent ainsi l'information, d'où l'idée exprimée ici que le monde leur appartient. Bref, si l'on veut vraiment comprendre et apprécier le monde (ses populations, ses cultures, etc.), il faut écouter France Culture. Grâce à cette mise en parallèle du monde et de France Culture, ces 2 éléments deviennent comme des synonymes interchangeables dans l'esprit des auditeurs : l'un ne va pas sans l'autre.

L'accroche : « Quand c'est mou, c'est pas nous. »

Émetteur : la radio FM Maxximum a émis

d'octobre 1989 à janvier 1992. C'est sa programmation musicale qui a fait son succès : Maxximum vise les (très) jeunes et diffuse les nouveaux courants musicaux des années 90 (dance, house, techno, groove ainsi que des imports et des titres que les autres radios ne passent jamais).

But : le but premier est d'attirer l'attention du public par le biais d'une affirmation accrocheuse.

Destinataires : ce sont les jeunes, les adolescents, les personnes aimant la radio et la musique « branchée ».

Texte : Maxximum est un néologisme : un « x » supplémentaire a été ajouté au mot « maximum » afin de créer un nom de radio qui évoque explosion d'énergie, puissance (de volume) et dynamisme.
« Quand c'est mou, c'est pas nous » est une figure de paradiastole qui facilite la mémorisation. Cette accroche est en effet composée de 2 vers de 3 syllabes, donc de rythme ternaire ; les 2 segments riment grâce à l'assonance en [ou]. Il faut noter la faute de français volontaire, l'oubli de « ne » dans « c'est pas nous » : ici, le langage (oral) des jeunes est utilisé car c'est à eux que cette radio s'adresse. Ne pas être mou, ici, signifie que cette radio doit s'écouter avec le volume poussé à son maximum et que la programmation musicale est toujours tournée vers le futur ; la musique qui passe sur les ondes de cette radio est rythmée, jeune et toujours à la pointe de la mode musicale.

Paralangue : l'image est celle d'un radio-cassette stéréo en gros plan ; nous sommes donc indiscutablement dans l'univers des jeunes. Par ailleurs, l'arrière-plan est celui d'une ville la nuit, avec toutes les fenêtres des immeubles et des gratte-ciel illuminés – ce qui signifie que les jeunes ne sont pas couchés car ils sont en train d'écouter cette radio symbole de vitalité et de jeunesse.

section 3 – activité 2

- 1 L'étude des dialectes locaux par les élèves-maîtres est encouragée/favorisée par la nouvelle politique linguistique du gouvernement français.
- 2 Des stages facultatifs ont été offerts par plusieurs instituts d'études linguistiques/des langues aux maîtres/professeurs qui veulent enseigner dans une région où un dialecte local est parlé.
- 3 Des ouvrages/des livres sur la littérature et le folklore de la région/régionaux seront achetés par les bibliothèques scolaires.
- 4 Chaque semaine, dans toute la mesure du possible, les notions élémentaires de lecture et d'écriture du breton, du catalan et de l'occitan seront enseignées par les instituteurs.

section 3 – activité 3

- 1 La nouvelle politique linguistique du gouvernement français encourage/favorise l'étude des dialectes locaux par les élèves-maîtres.
- 2 Plusieurs instituts d'études linguistiques/des langues ont offert des stages facultatifs aux maîtres/professeurs qui veulent enseigner dans une région où on parle un dialecte local.
- 3 Les bibliothèques scolaires achèteront des ouvrages/des livres sur la littérature et le folklore de la région/régionaux.
- 4 Chaque semaine, dans toute la mesure du possible, les instituteurs enseigneront les notions élémentaires de lecture et d'écriture du breton, du catalan et de l'occitan.

section 3 – activité 4

mots tirés du texte	traduction en anglais
1. mépriser	a) to despise
2. prôner	b) to advocate, to strongly recommend
3. menacée (une langue)	c) threatened
4. un royaume	d) a kingdom
5. juridique	e) legal
6. s'en prendre à quelque chose	f) to attack
7. la rétorsion	g) retaliation
8. la province (en France)	h) all regions in France except the Paris region
9. un autel	i) the altar, the clergy, the Church
10. jurer	j) to swear
11. comploter	k) to plot
12. légiférer	l) to legislate
13. une école publique (en France)	m) a state school
14. la classe dirigeante	n) the ruling class
15. se ranger du côté de quelque chose/quelqu'un	o) to side with something/someone
16. se résoudre à faire quelque chose	p) to resign oneself to do something
17. préconiser	q) to recommend, to advocate
18. aller dans le bon sens (une mesure)	r) to go in the right direction

section 3 – activité 5

- 1 According to Claude Hagège, language diversity is in real danger.
- 2 In 1539, in accordance with the Ordinance of Villers-Cotterêts of Francis I, king of France, French became the official language throughout the kingdom.
- 3 Francis I was opposed to the use of regional languages; he wanted to promote French so as to strengthen the unity of the kingdom.
- 4 According to 'abbé Grégoire', the enemies of the French republic spoke Breton.
- 5 Those in favour of the monarchy and the Church spoke Basque.
- 6 Those who wanted the French Revolution to fail spoke Occitan.
- 7 Some people think that those in favour of regional languages are against the French Republic and against the French State; regional languages are still regarded as a threat to the unity of the country.
- 8 Under the Third Republic, French state schools strongly discouraged the use of regional languages; the latter were forbidden.
- 9 On 15th June 1992 the French Constitution was amended; Article 2 now stipulates that French is the language of the Republic.
- 10 In 1999, the Jospin government signed the European Charter for Regional and Minority Languages.

- 11** According to Claude Hagège, one can say that a regional language is not endangered any longer when, every day, people spontaneously use that language to say things such as ‘I love you’ or ‘Hand me the salt.’
- 12** The French government must ratify the European Charter for Regional and Minority Languages and must explain to French MPs that, as the Charter is flexible, it hardly poses a threat.
- 13** To prevent the extinction of regional languages, massive investment is needed.
- 14** Teachers in French state schools should be enabled and encouraged to teach France’s history so as to make people aware of France’s various regional cultures and languages; they should also teach regional languages.

section 4 – activité 1

mots tirés du texte	synonymes
1. au pied de la lettre	a) au sens propre, littéral
2. être borné	b) être limité intellectuellement ou avoir une certaine étroitesse d’esprit
3. être niais	c) être naïf et un peu stupide
4. confiner à	d) être proche de, être à la limite de quelque chose
5. le dévouement aveugle	e) l’action d’une personne se consacrant entièrement à quelqu’un, sans se poser de questions
6. la bêtise	f) la stupidité
7. s’insurger contre	g) protester contre
8. la bande dessinée	h) la succession de dessins racontant une histoire sur un support en papier
9. un tintamarre	i) un bruit très fort que produisent des sons (des avis) discordants
10. une marquise	j) un titre donné à une femme noble (entre duchesse et comtesse)
11. un sabot	k) une chaussure en bois
12. une bécasse	l) une fille ou femme stupide

section 4 – activité 2

9 erreurs

Résumé de Bianca

Pour les 100 ans de Bécassine, le Parti Breton **La Poste** a publié un timbre représentant ce personnage breton de dessins animés **bandes dessinées**.

Trouvant ce timbre anti-breton, La Poste **le Parti Breton** encourage les Bretons à lui écrire **à La Poste** pour se plaindre contre ce racisme. Elle **Le Parti Breton** rappelle que, dans les premières histoires de Bécassine, les Bas-Bretons paraissaient idiots et inintelligents.

Bécassine est une paysanne bretonne qui a trouvé un emploi de ~~servante~~ **bonne d’enfants** à Paris, chez une marquise qui lui **à qui elle** est entièrement dévouée. Bécassine n’a aucune bouche et ~~ses cheveux lui cachent sa~~ **coiffe lui cache** les oreilles. Elle parle très mal le français et a d’énormes difficultés à le comprendre. Bécassine est plutôt crédule et ~~déteste les~~ **avant son arrivée à Paris, n’avait jamais vu de** machines modernes.

section 4 – activité 3

trait caractéristique de l'individu	noms propres ou surnoms
1. dont il est difficile de se débarrasser	g) « le pot de colle »
2. difficilement abordable ; peu ouvert aux autres	m) « Hérisson »
3. toujours froid et distant	n) « Glaçon »
4. lent	l) « l'escargot »
5. petit et fragile	i) « le moustique »
6. rusé	k) « la fouine »
7. séducteur	p) « Don Juan »
8. extrêmement généreux	a) « Cœur en or »
9. qui n'éprouve aucune compassion	r) « Cœur de pierre »
10. qui dit du mal des autres	q) « Vipère »
11. facilement influençable	f) « Pantin »
12. qui parle beaucoup	j) « le moulin à paroles »
13. qui ment souvent	b) « Pinocchio »
14. fier, hautain, orgueilleux	e) « la tête haute »
15. maladroit, qui laisse tomber des choses	h) « mains percées »
16. qui ne reste pas en place une minute	c) « Papillon »
17. qui chante mal	d) « la casserole »
18. qui change souvent d'opinion	o) « Girouette »

section 4 – activité 4

	vrai	faux
1. Il était acceptable de parler breton dans la cour de l'école mais pas dans la classe.		✓
2. À l'école, dans le domaine de la langue bretonne, les professeurs encourageaient les élèves à la délation.	✓	
3. « Le symbole » était un objet mis au cou de l'élève qui avait dénoncé son camarade bretonnant.		✓
4. Les écoliers alsaciens ont aussi été victimes de la politique d'éradication des langues régionales.	✓	
5. L'écolier qui avait été le premier à parler breton en classe emportait « le symbole » chez lui.		✓
6. De nombreux parents bretons se sont révoltés contre la politique du pouvoir central ; ils voulaient que leurs enfants soient bilingues.		✓
7. Il était écrit dans les livres d'école que parler breton était aussi sale et répugnant que cracher par terre.		✓
8. Les parents bretons pensaient qu'obliger les enfants à parler français à l'école aideraient ces derniers à avoir de meilleures perspectives d'avenir.	✓	
9. À cette époque, pour de nombreux membres de la société française, le breton était synonyme de langue dépassée, appartenant au passé.	✓	

section 4 – activité 5

mots tirés du texte	traduction en anglais
1. faire un pied de nez à quelque chose	k. to thumb one's nose at somebody
2. avoir failli faire quelque chose	i. to have almost done something
3. le piquet	j. the corner (punishment)
4. le tableau d'honneur	l. the board of honour
5. facultatif	h. optional
6. gagner du terrain	a. to gain ground
7. outre	b. besides
8. dominical	m. on Sunday
9. jouer à colin-maillard	d. to play blind man's buff
10. hormis	f. except for
11. secouer	e. to shake up
12. réclamer	g. to ask for, to demand
13. un logiciel	c. software

section 4 – activité 6

- Over the past few years, the pupils sitting the baccalauréat at the 'lycée Diwan' in Carhaix have achieved a pass rate of 95%.
- 1951 is a turning point for regional languages because that year the Deixonne law allowed some regional languages to be taught as optional subjects.
- Every day, Lower Brittany viewers can watch a 5-minute TV news bulletin in Breton.
- Every week, they can watch 4 programmes in Breton: *Red an amzer* ('The course of time' is every Sunday; there are debates on topical issues as well as documentaries); *Digor Din!* ('Open to me' is every Saturday morning; it is a cultural programme); *Te ha me* ('You and I' is every Saturday morning after *Red an amzer*; a young guest is interviewed and asked personal questions); *Mouchig-Dall* ('Blind man's buff' is every Wednesday morning; it is a children's programme during which they can watch Titeuf's adventures).
- Breiz Izel* broadcasts about 15 hours of programmes in Breton every week.
- Every week, in the morning, *Breiz Izel* broadcasts 3 news bulletins in Breton.
- 5 local independent radio stations broadcast partly or entirely in Breton.
- Every Thursday for the last 5 years, the newspaper *Le Télégramme de Brest* has had a whole page in Breton.
- Every month, Lionel Buannic hosts a 2-hour interactive TV talk show online in Breton during which they talk about the latest cultural news and musicians are invited to perform live.
- According to him, Breton will only survive if there are Internet websites as well as software and DVDs in Breton.

Chapitre 8 – solutions

section 1 – activité 1

- 1 No, attending the polling station on election day is not mandatory; Belgian citizens can vote by proxy.
- 2 Voters who do not want to vote for a particular party or candidate can put a blank or spoiled ballot paper in the ballot box.
- 3 No, voters can also vote 1/ by proxy and 2/ electronically, using electronic voting machines.
- 4 The following people can vote by proxy : those unable to vote on polling day because of illness, professional or academic obligations, because of their (religious) convictions, because they are abroad or in jail.
- 5 People who cannot attend the polling station on election day nominate a proxy to cast their vote on their behalf. They fill in a proxy application form which they can get from their local administration office/local council; both they and their proxy must sign it. They must also include a certified declaration indicating the reason why they are unable to vote in person on the day.
- 6 Non-voters who have no valid excuse may be cautioned or fined by the police – fines range from €27.5 to €55. If they fail to vote again, the fine may be up to €137.5.
- 7 Belgian citizens residing abroad can vote in person or by proxy in the diplomatic representation abroad/the consulate where they are registered.
- 8 Belgian citizens may be asked to take part in the vote counting process; if they fail to do so and have no valid excuse, they may be fined – fines range from €275 to €1100.

section 1 – activité 3

- 1 L'isoloir est à droite ; il y votera.
- 2 Que pensent les électeurs masculins/que pense l'électorat masculin de ses idées ? Ils y sont moralement opposés/il y est moralement opposé.
- 3 Ils ont parlé de la nouvelle loi aux plus de 60 ans ; la majorité (68 %) n'y est pas favorable.
- 4 Ils ont réalisé une enquête/un sondage au pays de Galles ; 83 % des personnes interrogées y sont nées/83 % des répondants y sont nés.
- 5 Avez-vous participé à l'enquête sur le vote obligatoire ? Oui, j'y ai participé.
- 6 Vous pourriez écrire un article sur l'abstention en France. J'y pense/j'y songe.

section 1 – activité 4

mots tirés du texte	explication/définition en français
1. une démocratie	a) Une démocratie est un régime politique reposant sur les principes de souveraineté (le pouvoir est détenu ou contrôlé par le peuple) et d'égalité (il n'y a pas de distinctions dues à la naissance, la richesse, etc.). Les autres principes et fondements d'une démocratie sont la liberté des individus, la séparation des pouvoirs (législatif, exécutif et judiciaire), la consultation régulière du peuple (élection et référendum), la pluralité des partis politiques, l'indépendance de la justice, etc. Une démocratie s'oppose aux régimes politiques totalitaires que sont l'oligarchie (pouvoir aux mains d'un petit nombre de personnes ou de familles), la monarchie absolue (pouvoir aux mains d'un seul homme), etc.
2. la légitimité des pouvoirs	b) Les pouvoirs (législatif, exécutif et judiciaire) sont légitimes ; ils ont les qualités requises et reconnues par la loi.
3. le civisme	c) Ce sont les sentiments qui font qu'un individu est un bon citoyen : son attachement à la collectivité publique, à la patrie. Un individu qui fait preuve de civisme privilégie les intérêts de la collectivité au détriment des siens propres.
4. les organes représentatifs	d) Ce sont des institutions qui représentent le peuple (par suffrage direct ou indirect) : le parlement, la présidence, le conseil municipal, le conseil régional, etc.
5. le suffrage universel	e) C'est le vote de tous les électeurs en droit de voter.
6. des aménagements	f) Ce sont des modifications, des changements effectués afin de rendre quelque chose plus pratique, plus agréable, plus facile.
7. des heures civiques de vote	g) Ce sont des heures en semaine pendant lesquelles les salariés peuvent aller voter sans que leur salaire ne soit affecté ; cette mesure vise à encourager la population active à aller voter.

section 1 – activité 5

- 1 Selon Guillaume Amyot, les partis politiques, les candidats aux élections et les électeurs étaient corrompus au Canada à la fin du 19^e siècle.
- 2 Les élections étaient une période profitable pour les électeurs car ces derniers recevaient souvent des candidats aux élections une somme d'argent pour les remercier d'avoir voté pour eux.
- 3 À cette époque, la pratique de la « substitution de personne » était également très répandue. Il s'agissait de faire voter des personnes au nom de celles qui étaient absentes depuis fort longtemps.
- 4 On peut dire que la proposition de loi d'Amyot comportait une certaine souplesse car Amyot voulait permettre aux électeurs qui préféraient ne pas voter de retirer leur nom de la liste au moins 30 jours avant l'élection.
- 5 Selon cette proposition, les punitions auxquelles s'exposait un abstentionniste étaient : une amende sévère, une peine de prison et la disqualification.
- 6 Si ce projet de loi était adopté, plus d'électeurs voudraient recevoir une somme d'argent des candidats et des partis ; le problème des pots-de-vin ne serait donc pas résolu mais, au contraire, il deviendrait plus important, plus grave encore.
- 7 Si le vote devenait obligatoire, les candidats devraient disposer de sommes d'argent encore plus conséquentes afin de payer encore plus d'électeurs qu'auparavant afin que ces derniers votent pour eux.

- 8** En 1892, afin que son projet de loi soit voté, Amyot a accepté qu'il soit étudié par un comité de 11 membres de la Chambre [des Communes]. Le projet modifié est beaucoup moins dur que l'original envers les abstentionnistes. L'amende qu'ils doivent payer est réduite à 10 \$, ils ne sont plus passibles d'une peine de prison, l'interdiction de participer à une élection pendant cinq ans est levée. La disposition permettant aux adultes de poursuivre ceux n'ayant pas voté et de percevoir le montant de l'amende qu'ils auraient payée est également supprimée.
- 9** Le projet initial encourageait la délation car les adultes poursuivant ceux n'ayant pas voté percevaient le montant de l'amende que les abstentionnistes devaient payer.
- 10** En 1893, Amyot a ajouté une clause afin de ne pas pénaliser les personnes refusant de voter pour des raisons religieuses ; des « scrupules religieux » sont désormais considérés comme une excuse valable pour ne pas aller voter.
- 11** Amyot fait référence au paiement d'impôts et à l'interdiction de vendre des boissons alcoolisées sans permis car ce sont aussi, tout comme le vote obligatoire, des « entraves » aux libertés individuelles sanctionnées par la loi. Il a donc utilisé ces « entraves » déjà existantes pour contrer l'argumentation de certains de ses détracteurs.
- 12** Selon Amyot, il est nécessaire que le peuple renonce aux droits particuliers afin de privilégier le bien-être général.

section 1 – activité 6

	vrai	faux
1. En 2004-2005, l'abstention est devenue un véritable problème au Canada.	✓	
2. L'auteur de ce texte pense que le gouvernement élu n'est pas représentatif.		✓
3. La classe politique est détestée.	✓	
4. Les citoyens canadiens ne s'intéressent pas aux problèmes de leur pays.	✓	
5. Les opposants au projet de loi Harb admettent la gravité du problème posé par l'abstentionnisme.	✓	
6. Toutefois, ils ne sont pas d'accord avec Harb sur les raisons.		✓
7. Le droit de ne pas voter est inscrit dans la Constitution française.		✓
8. Harb veut que les électeurs canadiens comprennent combien voter est important ; là est, selon lui, la solution au problème de l'abstention.		✓
9. Les détracteurs de Harb veulent encourager l'électorat canadien à aller voter contre son projet de loi.		✓
10. Les médias sont, selon ces opposants, en partie responsables du taux élevé d'abstention.	✓	
11. Les citoyens canadiens ne se sentent pas informés par les élus de leur pays.	✓	
12. Les citoyens canadiens se sentent tenus à l'écart.	✓	

section 1 – activité En Plus

- ★ Charade 1 : bu – le – teint = bulletin
- ★ Charade 2 : par – le – mens – terre = parlementaire
- ★ Charade 3 : des – pu – thé = député

- ★ Charade 4 : pro – mais – ce = promesse
- ★ Charade 5 : a – sang – blé = assemblée
- ★ Charade 6 : d – tract – heures = détracteur

section 2 – activité 1

mots tirés du texte	synonymes en français
1. anéantir une personne	a) détruire ; ôter la force physique et/ou morale, psychologique d'une personne
2. assigner une personne en justice	b) porter plainte contre une personne et la poursuivre en justice au tribunal, devant une cour
3. entretenir une personne	c) pourvoir aux besoins (nourriture, logement, etc.), à la subsistance d'une personne
4. héberger	d) loger, habiter ou accueillir temporairement sous le toit de quelqu'un
5. la judiciarisation	e) tendance à avoir recours aux tribunaux pour trouver une solution à un problème alors qu'il pourrait être réglé par d'autres voies (accord amiable, médiation, etc.)
6. obtempérer	f) obéir à un ordre, une décision de justice
7. recenser	g) faire le dénombrement officiel
8. rester lettre morte	h) être sans effet
9. saisir la justice	i) avoir recours à un tribunal pour se plaindre et trouver une solution à un problème ; porter une affaire devant les tribunaux
10. se faire traîner en justice	j) se retrouver devant une cour de justice, en procès contre une autre personne
11. subvenir aux besoins d'une personne	k) entretenir une personne
12. un débiteur	l) une personne ayant une dette financière ou morale ; une personne obligée de faire quelque chose
13. un plaignant	m) une personne qui a déposé une plainte contre une autre ; une personne qui fait un procès à une autre
14. une pension alimentaire	n) somme d'argent versée, par décision de justice, à une personne afin d'en assurer la subsistance alimentaire
15. verser de l'argent	o) payer, régler

section 2 – activité 2

- 1 In 2005, Cécile's daughter had just failed her medical school entrance examination; she was in a state of crisis; she left the family home and went to live at her boyfriend's family's house; she sued her parents for support.
- 2 In 2006, Cécile's daughter took her to court.
- 3 Cécile was ordered by a court to pay 450 euros per month to her daughter.
- 4 Every month, whilst her daughter was still living at home, Cécile used to give her 300 euros.
- 5 In the 1990s, the number of children suing their parents for financial support rose considerably.

- 6 Nowadays, there are 2000 such suits every year.
- 7 ASIPA 203 is the Association for Support and Information for Parents Confronted by Article 203; Monique co-founded the association. They want the government to react; they want a change in French legislation, and an end to what they regard as abusive legal action by their offspring.
- 8 Article 203 of the Civil Code states that “spouses have an obligation to nourish, maintain and raise their children”.
- 9 According to Monique, 10 euros is the smallest monthly sum of money that a judge has ordered parents to pay their suing offspring.
- 10 No, the law is not likely to change.

section 2 – activité 3

- 1 Il est très important que tu écrives/vous écriviez à cette/l’association récemment créée.
- 2 À moins qu’elle ne parvienne à/ne réussisse à changer la législation, de nombreux parents seront assignés en justice.
- 3 Elle ne veut pas que sa fille soit femme au foyer.
- 4 Jusqu’à ce qu’ils reçoivent une pension alimentaire de leurs parents, ils ne partiront pas de chez leurs parents/ils ne quitteront pas le toit familial.
- 5 Ils aimeraient que leur fils aîné, qui est encore mineur, devienne juge.
- 6 Il est essentiel que les membres d’ASIPA soutiennent les parents qui doivent nourrir et entretenir leurs enfants, même après que ces derniers ont atteint la majorité/même si ces derniers sont majeurs.
- 7 Il voudrait que Mme Tentorini vienne à Paris (pour) discuter de cette question.
- 8 Je ne peux pas croire que la loi lui permette de poursuivre ses parents en justice.

section 2 – activité En Plus

1. aller gazer	b. mettre de l’essence dans le réservoir de sa voiture
2. asteur	a. maintenant
3. avoir déjà vu neiger	c. avoir de l’expérience
4. avoir la chienne	c. avoir peur
5. avoir son voyage	a. en avoir assez, être à bout de nerfs
6. donner un bec	c. faire la bise, embrasser
7. être en balloune	a. être enceinte
8. être lodé	b. avoir beaucoup de choses à faire
9. manger ses bas	a. avoir de graves problèmes
10. porter des barniques	b. porter des lunettes
11. sacrer son champ	a. partir vite
12. se tirer une bûche	b. prendre une chaise, s’asseoir
13. sentir le swing	a. sentir la transpiration
14. un aiguiseur	b. un taille-crayon
15. une famille tricotée serrée	c. une famille très unie
16. voyager sur le pouce	a. voyager en auto-stop

section 3 – activité 2

- 1 Surveillance equipment is authorised in public areas only if it 1/ protects national security buildings and facilities; 2/ protects public buildings and facilities as well as the neighbouring area; 3/ monitors road traffic; 4/ enforces road traffic laws; 5/ ensures public safety and protects private property (if it deters attacks and thefts)
- 2 Only the official representative of the French government at county (‘département’) level (the ‘préfet’) can, once the county council has expressed its view on the matter, authorise the installation of surveillance equipment.

- 3 According to the 1995 law, cameras must not be able to capture what is happening either inside private properties (such as blocks of flats) or near their entrance.
- 4 Recordings must usually be destroyed within a month.
- 5 By law, the public must be made aware of 1/ the presence of a surveillance system and 2/ the name of the person or authority in charge. The information must be very clear and permanently available.
- 6 Members of the general public may want to have access to recorded material to check 1/ what has been recorded about them or 2/ that the recording has been lawfully destroyed within the legal timeframe.
- 7 The general public may not be given access to such data for national security, national defence, or public safety reasons or if access may have a detrimental effect on judicial procedures.

section 3 – activité 3

- 1 Selon la loi de 1995, tous les membres du public ne devraient-ils pas être informés de leurs droits ? Je n'en suis pas sûr.
- 2 Empêcher les agressions et les vols est ton/votre objectif principal, n'est-ce pas ? C'en est un.
- 3 Elle s'inquiétait de l'augmentation du nombre/de la prolifération/du nombre grandissant des caméras de surveillance. Il s'en inquiète aussi.
- 4 Sont-ils revenus de Coventry où 20 caméras de surveillance parlantes ont été installées la semaine dernière ? Oui, ils viennent d'en revenir/ils en reviennent (à l'instant).
- 5 Vous vous souvenez de la durée de temps pendant laquelle/vous vous souvenez de pendant combien de temps ils peuvent conserver les enregistrements ? Non, je suis désolé, je ne m'en souviens pas.
- 6 Dans ce périmètre/ce quartier, il n'y a que 6 bâtiments sensibles, n'est-ce pas ? Non, il y en a 10 environ.

- 7 Ton/votre maire sera-t-il content des nouvelles caméras qui peuvent lire les plaques minéralogiques même la nuit ? Oui, il en sera ravi.
- 8 Ils ont l'intention de parler de la sécurité du public à la nouvelle caissière, n'est-ce pas ? Oui, je pense qu'ils en ont l'intention.

section 3 – activité 4

- 1 On peut dire que les cartes bancaires et l'Internet ont déjà, dans une certaine mesure, transformé la France en société « à la Big Brother » car, grâce à ces outils, un juge peut facilement, sur réquisition, découvrir où vous étiez, ce que vous faisiez à une heure précise, qui vous a contacté, etc.
- 2 En France, l'une des conséquences principales des attentats terroristes du 11 septembre 2001 est la mise en place de nombreuses lois dans le but de combattre le terrorisme et la criminalité.
- 3 Selon Alex Türk, les citoyens français ne sont pas encore conscients de la transformation que la France subit presque imperceptiblement car de nombreuses lois ne sont pas encore en vigueur.
- 4 Les outils de « traçabilité » du public sont efficaces quand la police 1/ recherche des délinquants sexuels, 2/ veut vérifier quel type de film un individu regarde en ligne dans une bibliothèque universitaire et 3/ recherche les responsables d'attentats terroristes (comme ceux de Londres).
- 5 Beaucoup de Français ne sont pas opposés au développement de la vidéosurveillance car ils estiment n'avoir rien à cacher ; ce sont des citoyens honnêtes.
- 6 S'il veut que les citoyens français ne soient pas contre ce développement, le gouvernement doit prouver que les outils permettant de « tracer » n'importe quel individu sont contrôlés.
- 7 Dans une usine, la vidéosurveillance peut servir à surveiller ce que font les employés.

- 8** Tout individu doit pouvoir avoir accès aux données le concernant enregistrées par de tels systèmes ; la durée de conservation de ces données répond à des critères bien précis et ces données ne peuvent être utilisées que par certaines personnes autorisées et identifiées comme telles.
- 9** En matière de contrôle des données enregistrées par les systèmes de vidéosurveillance, la France est nettement en retard par rapport à certains de ses homologues européens car la Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés (CNIL) n'a que 85 salariés au total (contre 400 pour l'Allemagne et 250 pour la Grande-Bretagne). En 2007, la CNIL n'a effectué que 120 contrôles (contre 600 pour l'Espagne).
- 10** En matière de conservation de certaines données, quand certaines banques et certains membres de la police ne respectent pas la loi, leurs victimes risquent de se voir refuser un crédit ou un emploi (dans la sécurité).
- 11** L'approche prônée par la CNIL est plutôt pragmatique car contrôler le système français de vidéosurveillance et rectifier les erreurs (comme celles de données non détruites) ne constituent pas une question philosophique sur les droits de l'homme mais ce sont des tâches très concrètes qui, si elles ne sont pas effectuées, affectent grandement, au quotidien, les victimes des dérives de la surveillance.
- 4** CCTV cameras enable the police to identify and track down culprits.
- 5** If CCTV cameras are installed in a particular area, crime may shift to another area without CCTV.
- 6** Following the January 2006 law, neither the police nor the 'gendarmes' need a judge's authorisation/a warrant any longer to have direct access to CCTV recordings.
- 7** The CNIL's main problem is lack of money and therefore lack of (man)power.
- 8** The French media should inform the public and encourage people to demonstrate vociferously against the uncontrolled recording and storing of personal data.
- 9** In Spain, palm recognition is used in canteens and microchips are inserted under the skin of club goers.

section 3 – activité En Plus

1) un bourgmestre	a. un maire
2) blinquer	a. briller
3) une dringuelle	b. de l'argent de poche
4) ché nié	a. je ne sais pas
5) un grandiveux	b. une personne prétentieuse
6) être amiteux	a. être gentil, amical
7) brosser une leçon	b. ne pas aller en cours
8) un kot	a. un logement pour étudiant
9) une lessiveuse	c. une machine à laver le linge
10) nonante	a. 90
11) postposer	c. repousser, retarder, différer
12) avoir bon	a. se sentir bien, prendre plaisir à faire quelque chose
13) avoir mauvais	c. s'inquiéter
14) tirer son plan	a. se débrouiller
15) aller à la cour	c. aller aux toilettes
16) faire malade	b. faire lourd, chaud

section 3 – activité 5

- 1** According to Alain Weber, nobody has yet proved that installing CCTV systems results in a reduction in youth crime in the area in question.
- 2** Great-Britain has spent € 800 million to have a vast network of surveillance cameras covering the whole country.
- 3** The London CCTV cameras failed to deter the terrorists who planted bombs in the London underground.

section 4 – activité 1

- 1 After the Second World War, France's reconstruction and modernisation took place; people were entitled to longer paid holidays, car ownership became widespread and more and more French people went on holiday.
- 2 Émile Aubert had identified the following problems: the rural exodus that was depopulating the countryside and, as a result, many abandoned villages becoming derelict.
- 3 The main aims of the scheme he came up with were as follows: 1/ to institutionalise the hosting of urban families on farms; 2/ to set up a network of alternative rural accommodation; 3/ to improve town dwellers' perception of rural life; 4/ to provide farmers with an additional source of income.
- 4 When staying in a rural gîte, French town dwellers would find a family atmosphere, good food, fresh air, as well as bright, good quality accommodation at an affordable price.

section 4 – activité 2

traduction	mots tirés du texte
1. rating	le classement
2. according to	en fonction de
3. reassessed	reclassés
4. in case of a dispute	en cas de litige
5. one ear (of corn)	un épi
6. garden furniture	un salon de jardin
7. a bathroom	une salle d'eau
8. a grill	une rôtissoire
9. a mini-oven	un minifour
10. a pressure cooker	un autocuiseur
11. cleaning products	des produits de nettoyage
12. an iron	un fer à repasser
13. a baby seat	un siège bébé

14. on request	à la demande
15. a washing machine	un lave-linge
16. a blender	un mixeur
17. a TV aerial	une antenne TV
18. a sheet	un drap
19. table linen	du linge de table
20. a private garden	un jardin privatif
21. a dishwasher	un lave-vaisselle
22. a fireplace	une cheminée
23. a wood-burning stove	un poêle à bois
24. a microwave	un four micro-ondes
25. a tumble dryer	un sèche-linge
26. a landscaped garden	un jardin paysager
27. leisure facilities	un équipement de loisir
28. a shelter	un abri

section 4 – activité 3

- 1 Les citadins ne peuvent pas profiter de leurs congés payés car leurs moyens financiers/ leurs revenus sont limités.
- 2 À cette époque, le problème majeur affectant la campagne française est celui du dépeuplement des campagnes, causé par l'exode rural.
- 3 À cette époque, les agriculteurs français ont besoin d'un revenu supplémentaire.
- 4 Les agriculteurs français avaient intérêt à transformer leur ferme en gîte car ils recevaient des subventions du ministère de l'Agriculture et ils pouvaient emprunter de l'argent à des taux de crédit avantageux, grâce au Crédit agricole et au Crédit hôtelier.
- 5 Les clients potentiels peuvent avoir des renseignements sur les Gîtes de France® en lisant les guides de la Fédération des Gîtes de France® (FDGF) ou en allant sur le site Internet de la FDGF.
- 6 On peut affirmer que les Gîtes de France® proposent des hébergements de qualité car la qualité des gîtes

est contrôlée de façon régulière. Les propriétaires sont inspectés et le label « Gîtes de France® » ne leur est accordé que si l'hébergement répond à des exigences spécifiques (en termes de propreté, équipements, surface, cadre, etc.).

- 7 Désormais, les propriétaires de gîtes sont, à 25 %, des agriculteurs ; les autres propriétaires ont d'autres professions ; ce sont notamment des citoyens qui ont décidé de quitter la ville, qu'ils trouvaient de plus en plus insupportable, pour aller vivre à la campagne.
- 8 Les Gîtes de France® ont permis (et permettent toujours) de préserver le patrimoine immobilier français car, grâce à eux, de nombreux pigeonniers, de nombreuses fermes et granges (en tout, 10 000 bâtisses en 50 ans) ont ainsi été sauvés. Les propriétaires de gîtes ont droit à des aides à la rénovation du patrimoine rural.
- 9 D'après ce texte, posséder un gîte rural n'est pas une activité très rentable car, dans le tourisme vert, tenir un gîte apporte un complément financier mais c'est rarement la source de revenus principale, le chiffre d'affaires n'étant, en général, pas assez élevé.
- 10 Les propriétaires de gîte ne sont pas de véritables hommes/femmes d'affaires car l'envie d'accueillir des hôtes payants est leur motivation principale.
- 11 Les vacanciers actuels sont désormais de classe sociale plus élevée qu'au tout début des Gîtes de France®. Ainsi, on dénombre désormais 18 % d'employés et près de 50 % de cadres et de professions libérales.
- 12 Les clients de gîtes ruraux sont les familles.
- 13 Les clients de chambres d'hôtes sont les couples sans enfants.

section 4 – activité 4

- 1 Leurs employés commercialiseront des granges, des petites fermes et des pigeonniers auprès des adeptes du tourisme vert.
- 2 Sa formule répond aux besoins des vacanciers qui veulent être hébergés/accueillis dans des gîtes (qui sont) contrôlés/inspectés de façon régulière et rigoureuse.
- 3 Au début des années 1950, les citoyens voulaient profiter de leurs congés payés.
- 4 Ils ont séjourné/ils ont été hébergés dans l'aile d'un vieux château qui tombait en ruine.
- 5 À cause de l'exode rural, les petits agriculteurs devaient/ont dû trouver un moyen de percevoir un complément de revenus.
- 6 Les propriétaires de gîtes ont reçu des subventions et des prêts à des taux avantageux.
- 7 Ils (re)cherchaient une propriété dans un cadre agréable ; ils avaient lu qu'ils devraient répondre à plusieurs exigences.
- 8 Ils sont allés vivre à la campagne ; ils recherchaient un revenu supplémentaire.

section 4 – activité 5

traduction	mots tirés du texte
1. the boring	le forage
2. demanding	exigeant
3. domestic appliances	appareils électroménagers
4. drinking water	une eau potable
5. fair trade	le commerce équitable
6. a fire	un incendie
7. a generator	un groupe électrogène
8. greenhouse effect	l'effet de serre
9. insulation	l'isolation
10. local organic produce	des produits bio locaux
11. a plot of land	un terrain
12. rain water	l'eau de pluie
13. to raise awareness	sensibiliser
14. a sheet	une fiche
15. solar energy	l'énergie solaire
16. a solar panel	un panneau solaire
17. a solar water-heater	un chauffe-eau solaire
18. sunny	ensoleillé
19. sustainable development	le développement durable
20. to use candlelight	s'éclairer à la bougie
21. to waste	gaspiller
22. water consumption	la consommation d'eau

Chapitre 9 – solutions

section 1 – activité 1

mots tirés du texte	explication/définition en français
1. tirer la sonnette d'alarme	a) alerter, avertir, prévenir d'un danger
2. un défilé de mode	b) une succession de mannequins présentant les vêtements ou/et accessoires d'une maison de couture, d'un couturier
3. se sous-alimenter	c) manger de façon insuffisante
4. un look émacié	d) un aspect, une silhouette maigre
5. la mode madrilène	e) les tendances vestimentaires de Madrid
6. un indice de masse corporelle	f) la mesure du poids du corps en rapport avec la taille ; se calcule selon la formule suivante : poids divisé par taille (en m) ²
7. faire les frais de quelque chose	g) supporter les conséquences (fâcheuses) de quelque chose
8. un régime alimentaire déséquilibré	h) une alimentation ne permettant pas de fournir à l'organisme l'énergie (exprimée en calories), l'eau et les nutriments nécessaires à son bon fonctionnement
9. la maigreur	i) la minceur extrême
10. être nuisible à quelqu'un/quelque chose	j) être dommageable, préjudiciable ; causer du tort
11. l'amour-propre	k) le sentiment intime de sa propre valeur, l'estime de soi
12. un parrain	l) un sponsor
13. ne pas l'entendre de cette oreille	m) ne pas être d'accord
14. sans ambages	n) franchement, sans détour
15. un « fil de fer »	o) une personne maigre
16. avoir de beaux jours devant soi	p) avoir un avenir prometteur
17. un corps famélique	q) un physique affamé, maigre
18. le surpoids	r) la surcharge pondérale, l'excès de poids

section 1 – activité 3

- 1 Elle pesait sa nourriture ; maintenant, elle la cache dans ses poches.
- 2 Il déteste son corps ; il le trouve trop gros et très laid.
- 3 Beaucoup d'adolescentes veulent ressembler aux mannequins squelettiques qu'elles voient dans les défilés de mode, n'est-ce pas ? Oui, elles veulent leur ressembler.
- 4 Les docteurs leur ont expliqué ce que signifie/ce que veut dire l'indice de masse corporelle. Maintenant, ils devraient le savoir mais s'en souviendront-ils/se le rappelleront-ils ?
- 5 Lui a-t-elle parlé de ses troubles du comportement alimentaire ? Oui, elle a décidé de lui en parler.
- 6 Il lui a écrit à propos de/au sujet de 10 mannequins sous-alimentés et il lui a demandé de les interdire.
- 7 Lui as-tu prêté/avez-vous prêté un livre sur les régimes (alimentaires) équilibrés ? Non, je voulais le lui prêter mais je l'ai oublié dans ma voiture.

- 8 As-tu/avez-vous essayé ces produits laitiers/ ces laitages allégés ? Non, je ne les ai pas encore essayés mais j'en ai entendu parler.
- 9 Son but/son objectif était de perdre du poids/ses kilos superflus/ses kilos en trop ; elle l'a atteint et en est fière.
- 10 Ta/votre présentation lui a permis de comprendre que se sous-alimenter est extrêmement nuisible.
- 9 'JISR' is 'International No Diet Day'; it is an annual celebration of body acceptance founded in 1992 by an English woman called Mary Evans Young. This day is dedicated to raising awareness of 1/ the dangers of slimming diets and 2/ the consequences of 'fat phobia', as the latter may lead individuals who feel (they are regarded as) fat to commit suicide. In France, 'JISR' takes place in June.

- 10 Every year in Burkina Faso and Senegal – but not (yet?) in France, there is a national beauty contest; only plus size female participants can enter.
- 11 In March 2006, Charlotte Coyle took part in a beauty contest for full-figured women; the event was filmed then aired on Britain's Channel 4. She won the contest; hence her appearance on the famous prime-time TV talk show called *Richard & Judy*.

section 1 – activité 4

- 1 On 16th December 2005, much to everyone's surprise, Magalie, an overweight 18-year-old A-level student, won the final of the 5th season of *La Star Ac*, the French version of the talent show *The X Factor*.
- 2 Laurence Boccolini, Marianne James, Valérie Damidot and Guy Carlier are all very popular TV presenters.
- 3 Velvet d'Amour is a 39-year-old model who weighs 130 kilos (20½ stone); in 2006, she was asked by Jean-Paul Gaultier to take part in his fashion show.
- 4 At the end of the 1980s, the 'size acceptance' movement started in France.
- 5 The French 'size acceptance' group Allegro Fortissimo asked fashion designers to create figure-flattering clothes in which plus size women would look their best; then Allegro Fortissimo organised a plus size fashion show which the media could not ignore.
- 6 Overweight people are more likely to be discriminated against when they look for employment and credit as well as when they use (public) transport.
- 7 Allegro Fortissimo organise a range of activities; their aim is to encourage plus size individuals to exchange useful information, to meet, and to go out.
- 8 Allegro Fortissimo has had a positive and lasting impact on the world of fashion. There are now many plus size clothes shops; plus size and elegance are no longer a contradiction in terms.

section 2 – activité 1

- 1 Quand elle s'était réveillée dans une mare de sang, elle avait réalisé/elle s'était rendu compte qu'elle avait perdu son menton, son nez et ses lèvres.
- 2 Mon chien t'/vous avait sauvagement mordu ; tu n'avais pas/vous n'aviez pas pu mâcher pendant des mois.
- 3 Quand elle s'était regardée dans la glace, elle avait vu le visage d'une autre (personne)/le visage de quelqu'un d'autre.
- 4 Sa greffe de peau avait été un réel succès/ une vraie réussite ; les chirurgiens avaient eu raison.
- 5 Les chirurgiens avaient parlé à ses parents puis (avaient) dépecé la peau du donneur.
- 6 Son animal domestique avait défiguré la petite fille/la fillette qui était venue rendre visite à sa tante.
- 7 L'accident avait eu lieu/s'était produit/ était arrivé en mai 2005 ; il avait passé 6 mois à l'hôpital.
- 8 Nous avons dû attendre (de trouver) un donneur compatible mais, en juin, nous avons subi une opération de chirurgie

esthétique/réparatrice. Nous avons subi une transplantation/une greffe partielle du visage/de la face.

section 2 – activité 2

- 1 On 6th November 2006, the international press saw the new face of Isabelle Dinoire for the first time.
- 2 In October 2007, a book published by Seuil, entitled *Le baiser d'Isabelle* ('Isabelle's kiss') came out; the author, Noëlle Châtelet, describes Isabelle's ordeal: waiting for a graft, surgery, her new face.
- 3 Transplant patients may run the risk of skin graft rejection and revascularisation problems.
- 4 They will have to undergo immunotherapy, physiotherapy and speech therapy.
- 5 The face is very important because it is the most visible part of the human body. Our face is on our identity papers. Because we have a face, we are regarded as human beings endowed with our own individual personality. Our face conveys, and sometimes betrays, our emotions.
- 6 Facially disfigured people tend to experience loss of identity and dehumanisation. They feel ugly and being looked at causes them real suffering.
- 7 For facial transplants to be a complete success, the transplant recipient must accept his/her new face which is not exactly like the one he/she had before. For this to happen, there are 2 conditions: 1/ support from the transplant recipient's family and relatives and 2/ the transplant recipient's own psychological strength.
- 8 A request for a transplant operation may be turned down if the patient is not psychologically stable.
- 9 Isabelle Dinoire is not looking forward to applying for a new ID card because she will have to use a photograph of her new face; this will be a turning point as it will mark the end of her 'old' face forever.

- 10 Isabelle Dinoire had never had a chin hair before the transplant operation; she feels that the hair belongs to both the donor and herself.
- 11 Being an organ recipient can be very difficult to live with but some think Isabelle Dinoire feels stronger for it.
- 12 The text talks about 'resurrection' because transplant operations enable patients to survive and live again but they also enable cadaveric organ donors to transcend death since they live through someone else.

section 2 – activité 4

Résumé de Bianca

En juin 2007, le manque de donneurs d'organes en Hollande a conduit un présentateur **le directeur de la chaîne BNN**, Laurens Dillich, à diffuser, sur une chaîne d'utilité publique **publique**, une émission de télé-réalité d'1h10 **1h20, The Big Donor**. Au cours de ce programme, les téléspectateurs devaient, par SMS, choisir, parmi 3 personnes en bonne santé **atteintes d'insuffisance rénale**, celle qui aiderait **qu'aiderait** Lisa, 37 ans, atteinte d'insuffisance rénale **d'un cancer en phase terminale**.

Cette émission, jugée scandaleuse et « éthiquement incorrecte » par la Fondation néerlandaise pour les dons d'organes, a donné lieu à un vif débat **national international**.

La Commission Européenne a expliqué qu'il existait déjà **serait bientôt proposé** une carte européenne de donneur et que la loi européenne **néerlandaise** était très claire : l'anonymat du donneur devait être scrupuleusement respecté.

Toutes les personnes choquées par cette émission ont indiqué que cette dernière était aussi intolérable que le trafic d'organes.

section 2 – activité 5

- 1 Après avoir reçu ta/votre greffe/après avoir été greffé, tu continueras/vous continuerez à/de voir le chirurgien une fois par mois.
- 2 Après avoir attendu une greffe rénale pendant 2 ans, il a trouvé un donneur compatible.
- 3 Après avoir rempli une carte de donneur d'organes, tu as/vous avez parlé de dons d'organes à tes/vos colocataires.

- 4 Porterai-tu/porteriez-vous un masque après avoir eu un accident de voiture qui t'a/qui vous a défiguré ?
- 5 L'homme avait perdu 3 (de ses) doigts après avoir été sauvagement attaqué par le chien de son voisin.
- 6 Après avoir été greffée/transplantée, sa nouvelle lèvre a commencé à enfler.
- 7 2 greffés/transplantés espagnols ont survécu après avoir été infectés à l'hôpital.
- 8 Après avoir été sélectionnée, elle a réalisé/effectué un sondage sur les émissions hollandaises de télé-réalité.

section 2 – activité En Plus

1) Mésyé zé dam bonswa	b. Bonsoir mesdames et messieurs
2) Mwen ka fay an ti pozé	a. Je fais une petite pause, je me repose
3) Ki laj ou ?	c. Quel âge avez-vous ?
4) Tanzantan	a. De temps en temps
5) I pa bon	c. Ce n'est pas bon
6) Mwen pani lajan	a. Je n'ai pas d'argent
7) Si ou plé	b. S'il vous plaît
8) Pa vwè	c. Ce n'est pas vrai
9) Ou bezwen ede?	a. Vous avez besoin d'aide ?
10) Jaden-an plen zèb	c. Le jardin est plein d'herbe zèb
11) Lapli ka tonbé	b. Il pleut
12) Mon swèf	b. J'ai soif
13) Mon pa fen	c. Je n'ai pas faim
14) Jodi sé yon bèl jou	a. Il fait très beau aujourd'hui
15) I byen cho jòdi	c. Il fait très chaud aujourd'hui
16) Ki sa ou vlé	a. Qu'est-ce que vous voulez ?

section 3 – activité 2

- 1 Les 2 fonctions initiales de l'Internet sont : permettre 1/ le libre échange et 2/ l'accès direct et quasi illimité à l'information.
- 2 88 % des internautes de moins de 25 ans ayant participé au sondage déclarent connaître MySpace.
- 3 67 % des répondants de 15 à 24 ans disent avoir déjà entendu parler de Facebook.
- 4 Le score de Facebook est à souligner car c'est un score très honorable étant donné que ce site est relativement nouveau en France et qu'il est, jusqu'à présent, seulement disponible en anglais.
- 5 Les artisans-commerçants et les cadres utilisent Viadeo.
- 6 44 % des femmes internautes interrogées n'ont jamais entendu parler des cyber-réseaux sociaux sur lesquels porte l'étude (MySpace, Facebook, Viadeo, Friendster, SmallWorld et Twitter).
- 7 20 % des internautes en France déclarent être abonnés à l'un des six réseaux sociaux en ligne mentionnés dans l'étude.
- 8 Plus un internaute vieillit, plus son adhésion à un réseau social en ligne diminue.
- 9 Les internautes les plus friands de ces réseaux sont les cadres et les internautes de la région parisienne (l'Île-de-France).
- 10 56 % des internautes sondés déclarent être devenus membres d'un cyber-réseau social dans le but principal de se faire des relations.
- 11 44 % des internautes sondés déclarent être devenus membres d'un cyber-réseau social dans le but principal de retrouver d'anciens amis ou camarades de classe.
- 12 28 % des internautes sondés déclarent être devenus membres d'un cyber-réseau social dans le but de partager des hobbies et des passions.
- 13 16 % des internautes sondés déclarent être devenus membres d'un cyber-réseau social dans le but de se faire de nouveaux amis.

section 3 – activité 3

Réseaux sociaux numériques, qui y adhère et pourquoi ?

Du 12 au 13 novembre 2007, Isobar, le premier réseau mondiale **mondial** de services d'e-marketing, a effectué une enquête en ligne intitulée **intitulée** « Réseaux sociaux, la déferlante ». 600 internautes de 15 à 49 ans ont été interrogés, dans le but d'évaluer **évaluer** l'importance de ce véritable phénomène de société et de comprendre comment les internautes utilisent **ses ces** cyber-réseaux sociaux.

L'Internet est désormais un espace privilégié de communication, d'échange et de partage avec son réseau, **notamment notamment** pour les jeunes. Ainsi, si 94 % des internautes **sondé sondés** disent connaître au moins un cyber-réseau social, **seul seuls** 62 % d'entre eux déclarent en avoir déjà **utiliser utilisé** un. 53 % des sondés affirment s'être déjà **inscrits inscrits** sur un cyber-réseau social tandis que seuls 40 % disent y avoir participé.

Il est à noter que, si presque 2/3 des 15-24 ans **adhères adhérent** à un cyber-réseau, 60 % des 25-34 ans sont, eux aussi, membres d'au moins un réseau contre 44 % pour les 35-49 ans.

Si 85 % des internautes **questionné questionnés** disent s'être inscrits sur un réseau social numérique afin, en tout premier lieu, de pouvoir rester en **contacts contact** avec leur entourage, 51 % des répondants l'ont fait afin de pouvoir partager leurs passions et leurs centres d'intérêts, tandis que 48 % **sitent citent** la possibilité de rencontrer de nouvelles personnes comme étant leur motivation **principal principale**. Ajoutons que bien que 42 % des membres d'un cyber-réseau **affirme affirmant** qu'obtenir un maximum de contacts **constituent constitue** l'une des principales motivations à l'inscription, 61 % des internautes possèdent moins de 10 contacts sur leur réseau.

Notons également que 32 % des internautes interrogés ayant fait de nouvelles connaissances grâce aux réseaux numériques sont **passé passés** d'échanges virtuels à de réels échanges : ils ont rencontré leurs nouveaux contacts en chair et en os. 92 % de ces rencontres ont eu lieu pour des raisons **personnelles personnelles** et 87 % se sont **avérés avérées** plutôt satisfaisantes.

Quelles **Quels** enseignements tirer de cette enquête ? Les réseaux sociaux numériques constituent un phénomène transgénérationnel désormais ancré, de façon durable, dans le quotidien de leurs membres.

section 3 – activité 4

- 1 When looking for a new job, you should not ask your friends and relatives for help; mere acquaintances – because their interests and way of life are different from yours, and because they move in different circles – are more likely to have access to information you do not have.
- 2 'Head hunters' use job networking sites to poach people who are already in employment.
- 3 'Passive candidates' are people who are prepared to quit their current employment provided it is worth their while.
- 4 The main objectives of business-oriented social networking sites are: 1/ to put members in contact with one another and 2/ to increase their members' business visibility.
- 5 No, job centres have not become a thing of the past. Joining a business-oriented social networking site is something a jobseeker can do as well as, but not instead of, using a job centre.
- 6 An Internet user who accepts the invitation of a 'Viadeo friend' to join the networking site will instantly become a member.
- 7 Having a 'friend' is extremely useful because you have instant access to all your friend's direct contacts; you can access a vast network of clients, collaborators and potential recruiters.
- 8 A 'hub' facilitates discussions on specific professional topics.
- 9 If you want to reap the full benefits of Viadeo, LinkedIn or Xing, you must 1/ initially spend some time creating your online profile (you must list your qualifications, work experience, skills, etc.) and 2/ use the site regularly and reply promptly.

section 3 – activité 5

- 1 Aujourd'hui/de nos jours, la majorité des internautes français accèdent au net/ utilisent l'Internet plus souvent qu'ils ne regardent la télévision/sont plus souvent sur l'Internet que devant leur téléviseur.
- 2 Plus de la moitié d'entre eux ont déclaré passer/ont déclaré qu'ils passaient en moyenne 12 heures par semaine/12 heures hebdomadaires en ligne.
- 3 8 Suédois sur 10 se connectent à l'Internet via une connexion à haut débit/ via l'ADSL – contre seulement 6 Italiens sur 10.
- 4 Seulement 4 % des internautes femmes sondées avaient entendu parler de ces sites de réseautage professionnel/ces réseaux sociaux professionnels en ligne/ces cyber-réseaux sociaux professionnels.
- 5 Selon/d'après le sondage national qu'ils ont réalisé/effectué le mois dernier, 78 % de leurs répondants ont déclaré/ont affirmé que les cyber-réseaux communautaires/les sites de réseautage leur permettent de se faire de nouveaux amis plus facilement ; c'est la raison pour laquelle ils ont décidé de devenir membres/de s'(y) inscrire/d'(y) adhérer.
- 6 Tu voulais/vous vouliez rester en contact avec les amis que tu voyais/vous voyiez rarement dans la vie réelle.
- 7 Elle voulait voir son ami(e) virtuel(le) en chair et en os.
- 8 Ils ont souligné/mis en lumière le fait que l'Internet fait désormais partie intégrante de notre vie quotidienne/de notre quotidien.

section 3 – activité En Plus

1) un clopet	a. une sieste
2) une case postale	b. une boîte postale (BP)
3) ramener une caisse	b. rentrer ivre chez soi
4) rendre les plaques	a. mourir

5) une chambre à lessive	c. une buanderie
6) avoir le ballon	b. être enceinte
7) une lavette	a. un gant de toilette
8) une cramine	c. un froid vif
9) une bonne-main	a. un pourboire
10) le cheni/le chenit	c. le désordre
11) coter	a. fermer à clef
12) dégreuber	b. nettoyer
13) faire un travail à double	a. faire un travail en double exemplaire
14) courber les cours	c. ne pas assister aux cours
15) la benzine	b. l'essence
16) une course d'école	a. un voyage scolaire annuel

section 4 – activité 1

- 1 In 2005, Stacy Snyder posted a picture of herself on MySpace.com; on that picture, taken at a 2005 Halloween party, she is dressed as a pirate, she is drinking alcohol and looks drunk.
- 2 Millersville University deemed the photo 'unacceptable' and they refused to award Stacy Snyder a teaching degree because they felt that she was promoting underage drinking.
- 3 In 2005, more than a quarter of the employers researching candidates online (26%) had rejected applicants because of the information they had uncovered when using Yahoo and Google.
- 4 Many managers surveyed are not very curious because 33% of them have never actually conducted a search of their own name to determine what information about their personal or professional lives exists online.
- 5 Their attitude is paradoxical because 16% of executives fear that the information found online when entering their name into a search engine could eliminate them from consideration for a new job.

- 6 Search engines are used to learn more about prospective white-collar employees.
- 7 Checking out job candidates' background online is likely to become as common practice as the traditional credit and criminal record searches.
- 8 82% of managers expect companies and recruiters to use search engines to learn more about candidates.
- 9 13% of the executives surveyed have already taken proactive steps to increase the positive information that appears online following an Internet search for their name.
- 10 The Information Commissioner's Office is an independent body; in November 2007, they published a survey based on 2000 people aged 14 to 21.
- 11 Many young respondents are unaware of the fact that the information they post online may be prejudicial.
- 12 60% of them do not consider the possibility that the information they post will very easily turn up in online searches for years to come; it will not disappear.
- 13 71% of the young respondents would not want a university or a potential employer to see the information they post about themselves.

section 4 – activité 2

Le résumé de Samira contient 14 erreurs.

Le résumé de Samira

In August 2007, Sophos, a **the** world leader in IT security and control, asked one of its new researchers **created a virtual user**, Freddi Staur, to send out a request to 200 Facebook users in Britain **throughout the world**. Facebook **Sophos** wanted to study the risk of information and identity theft. **As** **Although** Facebook **does not allows** its users to adjust the privacy controls within their account settings **easily**, **all the 82** users contacted replied to Freddi. **87%** **84%** gave him access to their full date of birth; **78%** **23%** gave him details of their current phone number and **87%** **some details of their** workplace. The **200 majority of the** users contacted allowed him to gain

access to ~~some of~~ their family pictures. ~~Two male users~~ **One user** divulged their **his/her** mother's maiden name.

Sophos' results clearly highlight the dangers of ~~young~~ people's irresponsible behaviour on social networking sites. Sophos urges Facebook users to be cautious and, to prevent exposure to cybercriminals, to ~~report any suspicious wrongdoers~~ **use their common sense and be vigilant at all times.**

section 4 – activité 4

- 1 Selon l'estimation de 2007 de la compagnie SurfControl, les salariés australiens membres de Facebook utilisant ce site pendant les heures de travail font perdre plus de 4 milliards de dollars australiens par an à leur employeur.
- 2 Les résultats de l'étude sont fondés sur un utilisateur de Facebook passant quotidiennement environ une heure sur le site en question.
- 3 Pour interdire l'accès de leurs salariés aux sites de réseautage, de nombreuses entreprises utilisent des logiciels sophistiqués.
- 4 Les salariés mentionnés dans ce texte sont : 1/ moins productifs, 2/ insuffisamment informés sur la question de la sécurité informatique et sur les risques de vols de données potentiellement catastrophiques, 3/ naïfs.
- 5 Pour le secrétaire du TUC, il est inadmissible que, pendant les heures de travail, des salariés passent des heures sur des cyber-réseaux.
- 6 Toutefois, il pense que passer quelques brefs moments sur le net est potentiellement positif – pour l'entreprise elle-même.
- 7 Le TUC encourage les entreprises britanniques à ne pas totalement interdire à leurs employés l'accès, sur le lieu de travail, aux cyber-réseaux; plutôt, il leur conseille de mettre en place une politique claire et explicite de « bonne conduite », et non de répression.

section 4 – activité 7

6 conseils possibles

- 1 Réfléchissez avant de divulguer votre date de naissance, votre adresse postale et votre numéro de téléphone en ligne à un parfait inconnu.
- 2 Avant de naviguer sur la Toile, mettez votre anti-virus à jour.
- 3 Avant de faire des achats en ligne, assurez-vous qu'il s'agit d'un site sécurisé.
- 4 Vérifiez que votre pare-feu est activé avant de vous connecter à l'Internet.
- 5 Pensez à votre empreinte numérique et à vos employeurs potentiels avant de mettre en ligne des photos ou des propos qui pourraient aboutir au rejet de votre candidature.
- 6 Avant de postuler pour un emploi, soyez proactif et ajoutez vous-même des informations personnelles et/ou professionnelles pour que votre profil en ligne soit le plus positif possible.

Chapitre 10 – solutions

section 1 – activité 1

français	anglais
1. avec beaucoup de cachet	38. full of character
2. une tuile en ardoise	13. a slate tile
3. des dépendances	39. outbuildings
4. des frais de notaire	19. notary fee
5. des poutres apparentes	37. exposed beams
6. du lambris	15. wood panelling
7. vente en viager	24. sale providing the seller with a life annuity
8. l'assainissement connecté	30. connected to mains drainage
9. la fosse septique	35. a septic tank
10. le chauffage central au fioul/au mazout	25. oil central heating
11. le double vitrage	28. double glazing
12. le gros œuvre en bon état	29. structurally sound shell of building
13. le plancher refait	23. a new floor
14. le tout à l'égout	18. the mains drainage system
15. les combles aménageables/un grenier aménageable	5. a convertible attic
16. une toiture de lauzes	6. a roof covered with heavy, flat schist tiles
17. un atelier attenant	8. an adjoining workshop
18. un cantou (une grande cheminée)	1. a large fireplace
19. un cellier	27. a pantry/a cellar
20. un chemin	7. a path
21. le cadastre	26. the land registry
22. une maison de maître	16. a mansion
23. un lavabo	3. a washbasin
24. un petit hameau	4. a small hamlet
25. un puits	32. a well
26. un sol carrelé	2. a tiled floor
27. un terrain à bâtir/un terrain constructible	33. a building plot
28. une souillarde	17. a utility room (approx.)
29. un terrain plat et arboré	34. a flat plot of land with trees
30. un toit en chaume	11. a thatched roof
31. un volet en bois	14. a wooden shutter
32. une cave	9. a cellar
33. une charpente récemment refaite	10. new (roof) structure
34. une cour	12. a courtyard
35. une pièce à vie	40. a living room
36. une étable à restaurer	20. cowshed to be restored
37. une grange voûtée	21. a vaulted barn
38. une jolie ferme de plain-pied	31. a pretty, one-level small farm
39. un ancien moulin	36. an old mill
40. une maison jumelle/mitoyenne	22. a semi-detached house

section 1 – activité En Plus

1. aquò es vertat ?	i) c'est bien vrai ?
2. chatün partitüleir tê le dreit de vieure	d) tout individu a droit à la vie
3. una veusa un pauc pus vièlha que gu-el	l) une veuve un peu plus âgée que lui
4. chatünà proussounà tê le dreit d'euibrâ	b) toute personne a droit au travail
5. s'era maridat	g) il s'était marié
6. passarai te quèrre en veitura	k) je passerai te chercher en voiture
7. quès aquo?	f) qu'est-ce ce c'est ?
8. sabes pas que me vau marida	m) tu ne sais pas que je vais me marier
9. chatün tê le dreit de se peuzâ moé de se deivarti	n) toute personne a droit au repos et aux loisirs
10. ta la proussouna neisson lieura	e) tous les êtres humains naissent libres
11. toutei se poudon deiplassâ deilieurei	j) toute personne a le droit de circuler librement
12. toutei tenon le dreit d'én salarie pareir p'én trabâ pareir	c) tous ont droit à un salaire égal pour un travail égal
13. toutei tenon le dreit d'esse ensenhad	h) toute personne a droit à l'éducation
14. cofarobi	a) ça ira (bien)

section 2 – activité 1

- 1 Train passengers are advised to label their luggage, not to leave their luggage unattended and to report any suspect packages or pieces of luggage.
- 2 Left luggage lockers are usually opened and checked every 3 days.
- 3 Left luggage facilities can be closed by the SNCF without any notice.
- 4 When the alarm is raised, the police arrive with ambulance services and fire crews.
- 5 The suspect package will be destroyed by bomb disposal experts in a controlled explosion.
- 6 The railway station will reopen once it is deemed safe again.

section 2 – activité 2

- 1 France's national security plan was amended shortly after terrorist attacks took place in the US on 11th September 2001.
- 2 Under « Vigipirate », hundreds of measures can be implemented.
- 3 The London bombings took place on 7th July 2005 and the French government raised the terror alert level of « Vigipirate » to red.
- 4 The French terror alert is set at its yellow level when France is faced with real yet still uncertain dangers.
- 5 The measures put into place are local and minimally disruptive to the country's normal daily life.
- 6 Water companies are 1/ asked to be vigilant and 2/ reminded of the safety measures to be taken regarding water storage.

- 7 The French terror alert is raised to its orange/amber level when a terrorist attack is deemed possible.
- 8 Security patrols in train stations are extended to TGV rail tracks.
- 9 Chlorine levels in tap water are increased.
- 10 France steps up its alert rating to red when there is a proven risk of one or more serious terrorist attacks.
- 11 Policemen and anti-riot forces patrol TGV rail tracks; they can check passengers boarding TGV trains and they can also patrol TGV trains.
- 12 Flying into French airspace might be forbidden.
- 13 Drinking water supplies will be set aside by the French authorities.
- 14 Litter bins will be sealed in large towns to prevent booby-trap packages being dumped in them.
- 15 There will be security barriers outside schools.
- 16 The name of « Vigipirate »'s 4th alert level is scarlet.
- 17 Article 16 of the 1958 French Constitution grants 'extraordinary powers' to the President if the country faces a major threat; the Head of State can then declare a 'state of emergency'.
- 18 There is a ban on civilian air traffic.
- 19 Drinking tap water distribution by pipeline will be limited or stopped and replaced with an alternative network of water supplies.

section 2 – activité 4

- Bonjour, excusez-moi... [**je devais/ j'étais censé prendre**] le train n° 873831 à destination d'Aurillac, et il [**devrait déjà être**] sur le quai 3 mais [**il n'est pas là/ il n'y est pas**].
- Bonjour. Alors, laissez-moi vérifier les trains en partance... Je regrette mais [**le vôtre a été annulé**].
- Et [**le mien**] ? C'est le 875567 pour Nîmes.
- [**Le vôtre**], monsieur ? Il circule, mais il [**sera en retard/ il aura du retard**], je suis désolé.
- Bonjour, [**le sien**] circule. Tant mieux ! Mais [**je dois vous demander**]. [**Mes amis allemands étaient censés prendre un train**] à destination de Paris à 9h. [**Ne me dites pas que le leur a aussi été annulé !**]
- C'est possible monsieur. Je regarde... Non, ils [**ont de la chance**], [**vous pouvez leur dire que le leur sera à l'heure**].
- Excusez-moi, jeune homme, et [**le nôtre**] ? Nous [**avons réservé 4 places**] dans le train pour Lyon Perrache.
- Lyon Perrache. Alors, celui de 9h10 [**ne circulera pas**] mais [**le train suivant devrait partir à l'heure**].
- Merci beaucoup. Maintenant, [**je dois téléphoner à mon amie**] qui habite à Genève pour savoir quand [**le sien arrivera à Lyon**].

section 3 – activité 1

- 1 Every year since 2000, the director of the 'Maison de l'International' in Grenoble, Mr Kazim, has been delivering a welcome speech to officially open the 2-week programme for international students.
- 2 Towns in Algeria, China and England are twinned with Grenoble.
- 3 The postcode for the « Hautes-Alpes » département (county) is 05, that of « Isère » is 38 and that of « Drôme » is 26. These 3 counties cover more or less the area that used to be called the province of the « Dauphiné ».
- 4 You should place thinly sliced potatoes in an earthenware dish and add milk; or add milk and cream, or even beaten eggs with milk and cream; in those days, it all depended on the ingredients you had available or could afford. Then cook on very low heat for several hours.
- 5 All the international students arrived that morning between 8 and 9am.

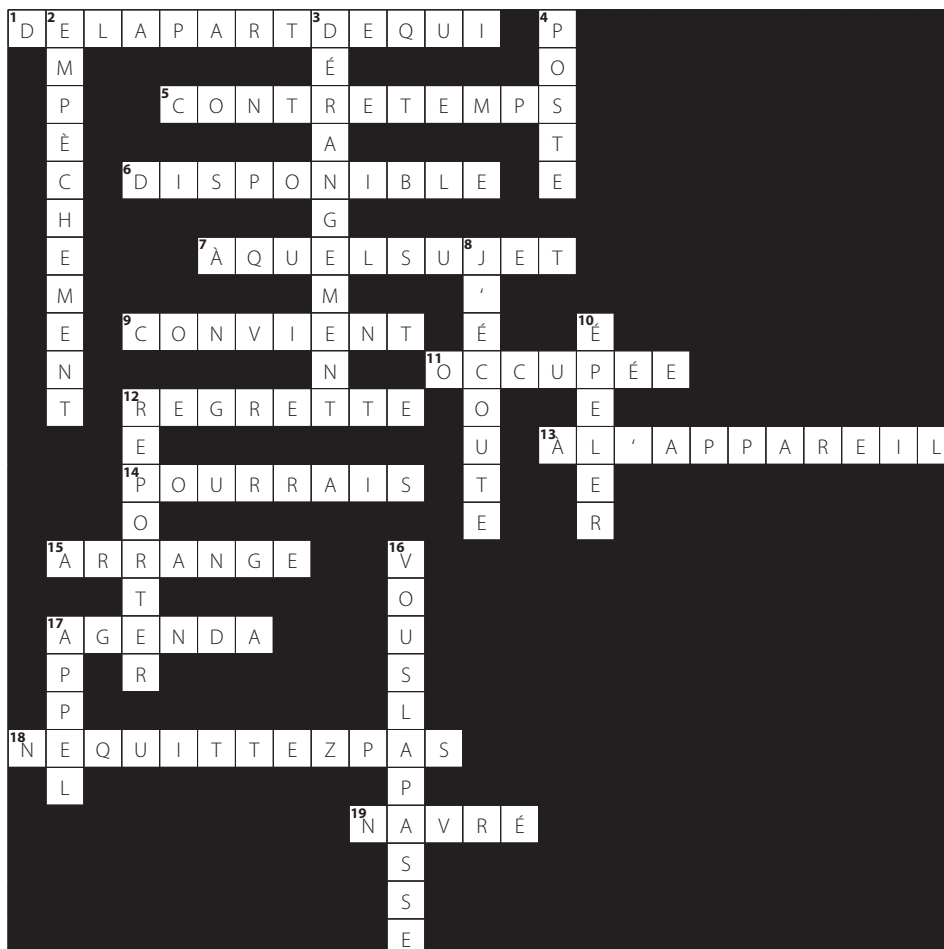
- 6 The French for 'to unpack' is « déballer ».
- 7 The list of bedrooms as well as that of compulsory and optional workshops have been put on the noticeboards.
- 8 The 3 noticeboards are on the floor where the welcome speech is taking place.
- 9 Until 11.30am, all the international students are free to do what they like.
- 10 At 11.30am, these students will be told about the meal tickets they are going to be given to eat at the university restaurant(s).
- 11 The first workshop, which is on intercultural learning, will take place between 3 and 5pm.
- 12 The French for 'thank you for listening to me' is « Merci de m'avoir écouté ».

- 2 Il est strictement interdit de changer le contenu de votre chambre/ce que contient votre chambre, en particulier le mobilier et les installations.
- 3 La détention d'armes à feu par les résidents et/ou leurs hôtes/invités est interdite ; c'est dangereux.
- 4 Il est conseillé de ne pas amener d'animaux domestiques. C'est interdit.
- 5 Vous devez vous rappeler que ce n'est pas toléré.
- 6 Il n'est pas permis de faire du bruit après 23h ; c'est contraire au règlement.
- 7 Vous ne pouvez pas partager votre chambre avec un autre étudiant ; ce n'est pas permis.
- 8 Il est obligatoire de passer un an à l'étranger. Il est clair/évident que votre français s'améliorera grandement/énormément.

section 3 – activité 2

- 1 Il est interdit de fumer dans les parties communes ; c'est une résidence universitaire non-fumeurs.

section 3 – activité 4



section 3 – activité 5

- 1 The individual in question must look at both himself and the group he belongs to from an outsider's point of view.
- 2 He must do so in order to get to know his own system of norms and values so that he may distance himself from the latter and accept that other cultural references and perspectives do exist and that they are as valid as his own.
- 3 This is when the individual in question must understand other people's culture and overcome prejudices, which will enable him to put himself in someone else's shoes.
- 4 As a result, the individual in question will be able to communicate with people from another culture and establish links with them.
- 5 The French for 'efficiently' is « de façon efficace ».
- 6 The French for 'misunderstandings' is « malentendus ».
- 7 The French for 'to manage a conflict' is « gérer un conflit ».
- 8 « Digne de ce nom » means 'worthy of this name'.

section 4 – activité 1

- 1 6 candidats ont dû se désister mais elle a encore un besoin urgent de 12 produits de remplacement/elle a encore besoin de 12 produits de remplacement de toute urgence.
- 2 Étant donné le contretemps, nous voulons que vous imprimiez à nouveau tous les articles en question sous quinzaine.
- 3 Nous avons le regret de vous signaler que votre facture ne correspond pas à votre livraison.
- 4 Je suis enchanté des articles que vous m'avez livrés ; cependant, d'après/selon elle, il y a un problème avec la police que vous avez utilisée.

- 5 Étant donné le dérangement, nous pensons être en droit de vous demander un rabais de 5 %.
- 6 Veuillez nous accorder une remise supplémentaire de 5 % ; 10 produits sont défectueux.
- 7 Nous avons commandé 400 stylos ; cependant, seuls 358 sont arrivés et 3 d'entre eux ne marchent pas.
- 8 Son imprimerie leur a accordé une remise de 2 % sur la quantité.

section 4 – activité 6

- 1 In Japan, when you give your business card, you must do it with both hands, with a slight bow as a sign of respect and you must be facing the person you are talking to.
- 2 In Marseilles, when visiting your family, you normally kiss your relatives 4 times, ie twice on each cheek.
- 3 When greeting someone in Japan, you must give a slight bow of the head.
- 4 Using your thumb together with your forefinger can be dangerous in South America and the Arab world as this gesture has an obscene connotation.
- 5 In France, people shake hands to say 'hello' or 'goodbye', when congratulating someone, sealing a deal and apologising; shaking hands is also seen as a reconciliatory gesture.
- 6 In Japan, the sign for 'money' is made by forming a circle with your thumb and your forefinger.
- 7 The Queen of England is known for her little wave of the hand which is very personal and absolutely unique – even inimitable.
- 8 Your nose would touch someone else's if you were in New Zealand attending a formal Maori event. This greeting gesture is called 'hongi'.

- 9 'Anjali' is a Hindu greeting gesture made by holding both hands together in front of the chest whilst bowing slightly.
- 10 In Tibet, to greet one another, people stick out their tongues.
- 11 In Lyons, when arriving at your friends' you normally kiss them twice, ie once on each cheek.
- 12 'Wai' is a Thai greeting gesture which is very similar to 'anjali'.